

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

**VÝROČNÁ SPRÁVA
ZA ROK 2010
č. MK-310/2011-103/4602**



OBSAH

Textová časť	Strana
1. Identifikácia organizácie	3
2. Poslanie a strednodobý výhľad organizácie	4
3. Kontrakt organizácie s ústredným orgánom a jeho plnenie	6
4. Činnosti / Produkty organizácie a ich náklady	7
5. Rozpočet organizácie	53
6. Personálne otázky	67
7. Ciele a prehľad ich plnenia	68
8. Hodnotenie a analýza vývoja organizácie v roku 2009	69
9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie	69
10. Zhodnotenie výsledkov kontrol	70
11. Záver	70

1. IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE

Názov organizácie: BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti,
Sídlo: Panská 41, 815 39 Bratislava
Rezort/zriaďovateľ organizácie: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
Dátum zriadenia organizácie: 28. 6. 1990
Forma hospodárenia: rozpočtová organizácia
Štatutárny zástupca organizácie: Ing. Peter Tvrdoň

Členovia vedenia organizácie:

Marián Gucký, námestník pre ekonomiku a technickú realizáciu
Mgr. Valéria Marákyová, vedúca Oddelenia produkcie a technickej realizácie výstav
Eva Čárska, vedúca Oddelenia dramaturgie
Mgr. Viera Anoškinová, vedúca Sekretariátu BIB
PhDr. Katarína Minichová, ArtD, vedúca Sekretariát BAB
Mgr. Eva Cíferská, vedúca Oddelenia knižnej kultúry a Sekretariátu SkBBY
PhDr. Hana Ondrejčková, vedúca Knižnice (Centrum informatiky, dokumentácie a knižnice)
PhDr. Dagmar Valčeková, organizačný a mediálny manažér
Karol Klajdáč, vedúci Oddelenia správy a ochrany majetku

Čas konania verejného odpočtu: 27. 4. 2011 o 14.30 hod.

Výročná správa je na internetovej stránke MK SR:

www.culture.gov.sk/odpocyt/odpocyt10/odpocyt.html

Výročná správa je na internetovej stránke organizácie:

www.bibiana.sk

Kontakt na organizáciu:

Telefón/Fax: 5443 4986
e-mail: bibiana@bibiana.sk
www.bibiana.sk

BIBIANA sa zaoberá týmito kruhmi činnosti:

1. BIBIANA vytvára vlastné programy zamerané na výchovu detí umením a k umeniu prostredníctvom organizovania druhovo a žánrovo pestrých akcií, a to v rámci činnosti centra dramatického, výtvarného, hudobného a divadelného umenia pre deti a mládež, tvorivých dielní v rámci uskutočňovaných výstav i mimo nich, umeleckých programov a výstavnej činnosti doma i v zahraničí.
2. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra ilustrácie detskej knihy, v rámci ktorého organizuje medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií kníh pre deti a mládež BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA (BIB), ktorá vznikla za podpory UNESCO a

k nemu pridruženej medzinárodnej mimovládnej organizácie IBBY (Medzinárodná únia pre detskú knihu), pričom prvý ročník sa uskutočnil v roku 1967, takže v roku 2010 sa uskutočnil 23. ročník BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA.

3. Vykonáva zbierkotvornú a akvizičnú činnosť pre Galériu BIB z originálov odmenených ilustrátorov BIB, ako aj účastníkov BIB-UNESCO WORKSHOPOV Albína Brunovského - tvorivých seminárov uskutočňovaných v rámci BIB.
4. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra animovaných filmov pre deti a mládež, v rámci ktorého organizuje Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA (BAB). Jubilejný 10. ročník BAB sa uskutočnil na jeseň 2010.
5. Organizuje celoslovenskú súťaž NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA s udeľovaním cien a výstavou.
6. Vykonáva vydateľskú, publikačnú a agentúrnú činnosť v rámci Slovenskej republiky i v zahraničí (katalógy, zborníky, monografie, revue BIBIANA, plagáty, reprodukcie, letáky, prospekty, pohľadnice a pod.).
7. Zabezpečuje činnosť medzinárodného informačno-dokumentačného centra umenia pre deti s odbornou knižnicou zameranou na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež.
8. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje dokumentáciu a databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti na internete a zabezpečuje konzultačnú činnosť a prezenčné výpožičky z vlastných knižničných fondov.

2. POSLANIE A STREDNODOBÝ VÝHLAD ORGANIZÁCIE

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti je samostatná právnická osoba s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorej poslaním je tvorivo rozvíjať teoretickú a praktickú činnosť doma i v zahraničí v oblasti umenia pre deti ako samostatného druhu umeleckej tvorby zameranej na výchovu detí umením a k umeniu. Svoju činnosť koordinuje s príslušnými organizáciami na Slovensku i v zahraničí – UNESCO, UNICEF, IBBY (International Board on Books for Young People), HANDS ON! EUROPE (Európska asociácia organizácií zaoberajúcich sa tvorbou pre deti), Európska asociácia múzeí pre deti (European Children's Museum Network), ASIFA (Association internationale du film animation), CIFEJ (Centre internationale du film pour l'enfance et la jeunesse), BARFIE Network (Books and Reading for Intercultural Education).

Za dve desaťročia sa činnosť BIBIANY vyprofilovala, sa stala modernou európskou inštitúciou, centrom, ktoré podporuje rozvoj profesionálneho umenia pre deti. Okrem unikátnych interaktívnych výstavných projektov, ktorých súčasťou sú tvorivé dielne a divadelné programy, venuje sa aj projektom pre širšiu verejnosť. Pri definovaní priorít BIBIANY možno v stručnosti povedať, že ako špecificky orientovaná inštitúcia pracuje s profesionálnym umením, ktoré je určené deťom a mládeži bez rozdielu náboženského vyznania, národnosti, úrovne talentu, či vzdelania, deťom zdravým i postihnutým. Okrem umeleckých výstav a interaktívnych expozícií, pripravuje ako ich súčasť doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a pozvané divadelné predstavenia domácej i medzinárodnej proveniencie. Vzhľadom na to, že BIBIANA ako kultúrna inštitúcia, pristupuje k rozličným témam špecifickým spôsobom – dokáže vplyvať na porozumenie, na chápanie všeludských hodnôt, na chápanie morálky. Všetkými svojimi aktivitami ponúka detskému návštevníkovi možnosť práve tieto hodnoty poznávať a využíva pritom literatúru, výtvarné umenie, divadlo, hudbu, literatúru, atď. Činnosť BIBIANY sa nedelí na programovú ponuku pre zdravú detskú populáciu a handicapovanú časť. Naopak autori pri absolútnej väčšine výstav, programov, besied, súťaží a dielní prihliadajú aj na potreby postihnutých detí, aby sa na nich deti mohli zúčastňovať spoločne a mali rovnaké možnosti pri zábave i tvorbe. Témy sú podávané prístupnou formou tak, aby deti mohli objekty a exponáty kedykoľvek vziať do rúk, vnímať ich nielen zrakom, ale aj ostatnými zmyslami.

Rovnaký je aj prístup pri príprave tvorivých dielní a programov, ktoré sú v BIBIANE pripravované k takmer všetkým novým výstavám. Tu si deti zvykajú na vzájomnú komunikáciu, majú možnosť prezentovať svoje schopnosti a zručnosti. Tento prístup poskytuje možnosť zvyšovania dôvery detí vo vlastné tvorivé schopnosti, pričom sa kladie dôraz práve na princíp rovnosti a nie na mieru talentovanosti.

V krátkodobom a strednodobom horizonte sa BIBIANA venuje príprave významných medzinárodných podujatí. Rok 2011 bude rokom príprav a realizácie 23. ročníka Medzinárodnej súťažnej prehliadky originálov ilustrácií detských kníh *Bienále ilustrácií Bratislava 2011*, ktoré sa uskutoční od 2. 9. – 26. 10. V pláne na najbližšie obdobie máme prípravu niekoľkých veľkých projektov, výstav a programov. Jednou z nosných výstav bude architektonicky zameraný titul *MOSTY DÚHOVÉ A INÉ*, ktorý bude deťom rozprávať o tom, že vytvoriť most nie je len triumf človeka nad prírodou. Je to spojnica dvoch bodov, ktorá môže byť v prenesenom zmysle aj mostom medzi ľuďmi a kultúrami, alebo mostom do fantázie a rozprávky. Ďalšou bude interaktívna výstava k MS v ľadovom hokeji 2011 v SR nazvaná *HOKEJOVO V BIBIANE*, ktorá bude netradične spracovávať netradičnú tému a bude mať pre BIBIANU netradičné sprievodné podujatia. Budeme pokračovať aj v prezentáciách putovnej výstavy *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA* vo všetkých regiónoch Slovenska. V spoločnom projekte, ktorý vznikol v spolupráci s Pamätníkom národného písennictví v Prahe. Ide o veľkú putovnú výstavu *NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKE Detské knihy*, ktorú predstavíme postupne v českých a slovenských mestách. Tradične budú zastúpené budú aj výstavy ilustrácií po celom svete, prvé hneď po skončení BIB 2011 *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009*.

V budúcnosti chceme naďalej udržať kontinuitu dlhodobu úspešných významných medzinárodných podujatí *BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA*, *BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA* a veľkých výstavných interaktívnych projektov. Naďalej budeme organizovať súťaže - medzi najvýznamnejšie patrí súťaž *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA*, literárne a výtvarné ocenenia *Trojruža*, *Cena Ľudovíta Fullu*, výber slovenských kandidátov na *Cenu H. CH. Andersena*, *Zápis na Čestnú listinu IBBY* a ďalšie aktivity.

Komplikácie s rozpisom rozpočtu na roky 2011 – 2013 na jednej strane a dopady hospodárskej krízy na ekonomiku Slovenska na strane druhej, nás nútia k mimoriadnej opatrnosti pri financovaní stanovených úloh v budúcich rokoch. Z dôvodu výrazného krátenia mzdových prostriedkov na nasledujúce trojročné obdobie organizácia neuvažuje o vytváraní nových pracovných miest. V nasledujúcom období však musíme zabezpečiť zvýšenie mzdových prostriedkov na dorovnanie prepadu reálnych miezd zamestnancov, ku ktorému došlo v roku 2011.

V priebehu roku 2008 sme pripravili projektovú dokumentáciu na zastrešenie nádvorja budovy BIBIANY. V prípade získania kapitálových výdavkov (145 000,- €) uvažujeme o realizácii už vypracovanej projektovej dokumentácie.

Podobne budeme potrebovať kapitálové výdavky na rekonštrukciu kotolne (36 000,- €), ktorá bola rekonštruovaná v roku 1994 a je na hranici životnosti.

Aktuálne čísla roku 2010

V priebehu roka 2010 pripravila BIBIANA okrem 10. ročníka *Bienále animácie Bratislava*, celoslovenskej súťaže *Najkrajšie knihy Slovenska*, 10. ročníka *Medzinárodnej prehliadky alternatívnych a bábkových divadiel Hráme pre Vás*, celkom 103 výstavných podujatí. Z nich priamo v priestoroch BIBIANY to bolo 12 výstav, na Slovensku 51 a v zahraničí 40.

3. KONTRAKT ORGANIZÁCIE SO ZRIAĐOVATEĽOM A JEHO PLNENIE

V zmysle uzatvoreného kontraktu s Ministerstvom kultúry SR pod. č. MK- 1752/2009-102/15 609 na poskytovanie verejných služieb, ktoré boli kryté finančnými prostriedkami vo výške 1 030 659,- €.

V rámci rozpočtových opatrení nám zriaďovateľ poskytol celkom 100 733,- € v rámci programu 08T0104 a 08T105. Z uvedeného schváleného a upraveného rozpočtu vo výške 1 131 867,- €, organizácia za rok 2010 vyčerpala 1 144 617,- €. Organizácia prekročila rozpočet bežných výdavkov o prijaté dary a granty vo výške 12 898,- €.

Prehľad čerpania finančných prostriedkov na uzatvorený kontrakt v roku 2010 podľa jednotlivých činností BIBIANY bol nasledovný:

Všetky čísla uvedené v tabuľkách sú v celých eurách.

Program 08S0103

Názov	rozpočet upr.	skutočnosť	% plnenia
Sekretariát Bienále ilustrácie (S1)	203 800	203 800	100,0
Sekretariát Bienále animácie (S2)	216 600	216 537	99,9
Sekretariát Knižná kultúra a sekc.BBY (S3)	50 550	50 528	99,9
Výstavná činnosť (S4)	464 100	464 008	99,9
Informačná a knižničná činnosť (S5)	96 134	96 256	100,1
Celkom bežné výdavky	1 031 134	1 031 129	99,9

Program 08T 0103 , 08T0104 a 08T0105

Realizácia prioritných projektov	rozp.upr.	skutočnosť	% plnenia
K1 Publikácia BAB 2010	12 000	12 000	100,0
K2 Hráme pre Vás	15 000	14 983	99,8
K3 Medzinárodný seminár BAB	8 500	8 500	100,0
K4 Výstavný fundus	10 000	9 911	99,9
K5 Výstava víťazov Grand Prix BIB a histórie BIB	15 000	14 997	99,9
K6 Výstava slovenských ilustrácií	10 000	9 998	99,9
K7 Medzinárodný festival animovaného filmu	5 000	4 968	99,3
K8 Propagačná výstava BIB	3 300	3 300	100,0
K9 Digitálna BIBIANA	21 933	21 933	100,0
Celkom PP	100 733	100 590	99,0

Celková rekapitulácia výdavkov

	rozp. upr.	skutočnosť	% plnenia
Bežné výdavky celkom (program S)	1 031 134	1 031 129	46,8
Prioritné projekty (program T)	100 733	100 590	99,8
Domáce a zahraničné granty		12 898	
Celkom 08S + 08T + granty	1 133 867	1 144 617	100,9

BIBIANA dodržala všetky záväzné ukazovatele schválené zriaďovateľom na rok 2010.

Podrobný prehľad vecného a finančného plnenia je uverejnený v časti 5, a v tabuľkách č. 1, 2 a 3.

4. ČINNOSTI / PRODUKTY ORGANIZÁCIE A ICH NÁKLADY

- BIBIANA pripravuje Medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií detských kníh **Bienále ilustrácií Bratislava (BIB)**, na ktorom sa zúčastňujú ľudia priemerne z 50 krajín sveta. Na bienále pripravujeme okrem hlavnej súťažnej výstavnej časti množstvo ďalších výstav a sprievodných programov po celej Bratislave a v posledných rokoch aj po Slovensku. Vznikajú v spolupráci so zahraničnými zastupiteľskými úradmi, galériami a múzeami, so zahraničnými a domácimi autormi. Súčasťou BIB je trojdňové Medzinárodné sympóziu, týždňový BIB-UNESCO Workshop A. Brunovského, na ktorom sa zúčastňujú umelci z celého sveta, aktuálne podujatia pre deti počas dvoch mesiacov trvania BIB – stretnutia s ilustrátormi a spisovateľmi, workshopy na rozličné témy, divadelné predstavenia, prehliadky animovanej tvorby pre deti, atď. Súčasťou činnosti Sekretariátu BIB je príprava a realizácia výstav v zahraničí i na Slovensku.

- Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti **Bienále animácie Bratislava (BAB)**, kde je účasť krajín podobná. Tento rok Sekretariát BAB vybavil a prezentoval na festivale vyše 500 filmov. Pripravil programové bloky niektorých krajín (Francúzsko, ČR, Nemecko, Bulharsko, Fínsko, atď.) Dokázal doviesť do Bratislavy filmy čerstvo ocenené na významných svetových festivaloch, pripravil seminár medzinárodných tvorcov a dokázal zorganizovať workshopy pre deti, ktoré viedli autori zvučných mien. Prezentuje pravidelne tvorbu zahraničných i domácich vysokých škôl, atď. Sekretariát BAB pripravuje a zabezpečuje rôzne podujatia doma i v zahraničí, na ktorých prezentuje slovenskú animovanú tvorbu, tvorbu zahraničných štúdií a autorov, ktoré získali na BAB ocenenia, spojené bývajú s animačnými dielňami.

- Už desať rokov organizuje Medzinárodnú prehliadku alternatívnych a bábkových divadiel **Hráme pre Vás**. Na prehliadke sa zúčastňuje v posledných rokoch priemerne 10 -12 divadiel nielen z Európy.

- Celoštátnu súťaž **Najkrajšie knihy Slovenska**. Do súťaže získavame okolo 100 až 120 najlepších a najkvalitnejších aktuálnych titulov od slovenských vydavateľstiev. Ku každému ročníku NKS pripravujeme výstavu, ktorá je prezentovaná nielen v BIBIANE, ale po celom Slovensku a aj v zahraničí. Pripravujeme každoročne slávnostné odovzdávanie cien. Ďalej celoštátnu súťaž **Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy na Slovensku**. Do tejto súťaže získavame každý štvrtý rok od vydavateľov najhorúcejšie novinky a za rok sa ich zúčastní okolo 80 – 100 titulov, ktoré prezentujeme po Slovensku formou výstavy. Pripravujeme slávnostné odovzdávanie cien.

- **Celoslovenský seminár hodnotiaci literárnu, ilustračnú a dramatickú tvorbu pre deti**, ktorý pripravujeme vždy na jar. Pozvaní sú naň odborníci, autori, ilustrátori, vysokoškolskí pedagógovia a študenti. Hodnotí sa na ňom pôvodná produkcia knižná, ale aj dramatická tvorba pre deti a mládež, rozhlasové, televízne, divadelné a filmové diela venované detskému divákovi.

- BIBIANA vydáva **revue o umení pre deti a mládež BIBIANA** 4x do roka v rozsahu 70 strán a píše do nej ako odborní pracovníci BIBIANY, tak aj literárni a výtvarní teoretici, novinári a ďalší odborníci.

- Každý rok pripravujeme celoslovenské trojdňové podujatie **Dni detskej knihy** vždy inom regióne Slovenska. Počas tohto podujatia sa stretávajú tvorcovia s detskými čitateľmi, organizujeme výstavy kníh a ilustrácií, pre pedagógov a knihovníkov z celého Slovenska sa koná pravidelne seminár na aktuálnu tému. Stalo sa už pravidlom, že osobitná pozornosť sa v rámci Dní venuje programom pre postihnuté deti.

- Samostatnou kapitolou činnosti je **udelo vanie národných cien** za detskú literatúru **Cena Ludovíta Fullu** a cena **Trojruža**, ceny za popularizáciu slovenskej detskej literatúry v zahraničí **Plaketa Ludmily Podjavorinskej**. Okrem toho navrhujeme za Slovenskú republiku tvorcov na **Cenu H. CH. Andersena**, **Čestnú listinu IBBY** a **Cenu A. Lindgrenovej**. To predstavuje v súčinnosti nielen výber adeptov, ale aj celkom praktické činnosti ako je spracovanie kompletnej odbornej dokumentácie o tvorbe jednotlivých autorov, sústredenie potrebného počtu jednotlivých exemplárov kníh, výber a zvolanie odbornej poroty a v prípade návrhov na medzinárodné ceny aj mnohostranové preklady do cudzích jazykov. Tieto renomované ocenenia sa vždy slávnostne odovzdávajú.

- Súčasťou práce Slovenskej sekcie IBBY v BIBIANE je aj iniciatíva **Book Handicap**, Ide o výstavnú a prednáškovú činnosť dotýkajúcu sa práce s postihnutými deťmi v rámci celého Slovenska, ako aj o pravidelnú participáciu na projektoch Dokumentačného centra IBBY pre postihnutých v Nórsku.

- **O výstavnej činnosti v BIBIANE** by bolo náročné dopodrobna hovoriť, je to najnáročnejšia a každodenná práca inštitúcie. Máme 4 výstavné priestory, v ktorých sa expozície vymieňajú. V BIBIANE vzniká až 12 veľkých, náročných interaktívnych výstav, množstvo menších, čo do rozsahu, ale nie, čo do náročnosti spracovania, d'alej sú to knižné a ilustračné výstavy, atď.

- Ako súčasť veľkých interaktívnych titulov pripravujeme **tvorivé dielne** a tie sa konajú počas týždňa a aj v sobotu a nedeľu.

- Vznikajú pôvodné **dramatické programy**, divadlá v rámci rôznych tematických cyklov (rozprávky národnostných menších Takí sme, Európske rozprávky a pod.)

- Pripravujeme podujatia na rozličné **celospoločensky dôležité témy** ako sú práva detí, integrácia postihnutých detí, boj proti diskriminácii, proti rasizmu a xenofóbii, ale aj trvalo udržateľný život a enviromentálne prístupy k životu atď. A to všetko musí byť pripravené na úrovni s využitím umeleckých postupov a na takej úrovni, aby boli pochopiteľné aj pre malých návštevníkov, ktorí prichádzajú z materských, základných škôl, alebo naopak so stredných a vysokých škôl.

- Ďalšou oblasťou pôsobenia BIBIANY je **výstavná činnosť po celom svete** od Japonska po Kanadu, od Južnej Afriky po Island, **účasť na medzinárodných knižných veľtrhoch, medzinárodných divadelných festivaloch, medzinárodných filmových festivaloch, na medzinárodných projektoch významných svetových centier detskej knihy** a pod.

- Ku všetkým veľkým podujatiam odborní pracovníci BIBIANY pripravujú **katalógy, zborníky, k výstavám sprievodcov, vznikajú plagáty, programové bulletiny, pripravujú TB, vystupujú v médiách**, atď.

- Samostatnou kapitolou činnosti BIBIANY je **práca Centra informatiky, dokumentácie a knižnice** a s ňou súvisiaci projekt, ktorý v súčasnosti naplňame nazvaný **Digitálna BIBIANA**, prostredníctvom ktorého sa všetky zbierky, fondy, obrazové informácie dostanú cez internet k používateľom na celom svete.

4.1. Tabuľkový prehľad nákladov jednotlivých stredísk BIBIANY:

BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj financ.
109 561	94 240	203 801	59 410	12 380	7,5	111

BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj financ.
118 146	98 391	216 537	62 694	13 205	8	111

VÝSTANÁ A PROPAGAČNÁ ČINNOSŤ

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj financ.
265 733	198 275	464 008	134 343	28 061	17	111

INFORMAČNÁ A KNIŽNIČNÁ ČINNOSŤ

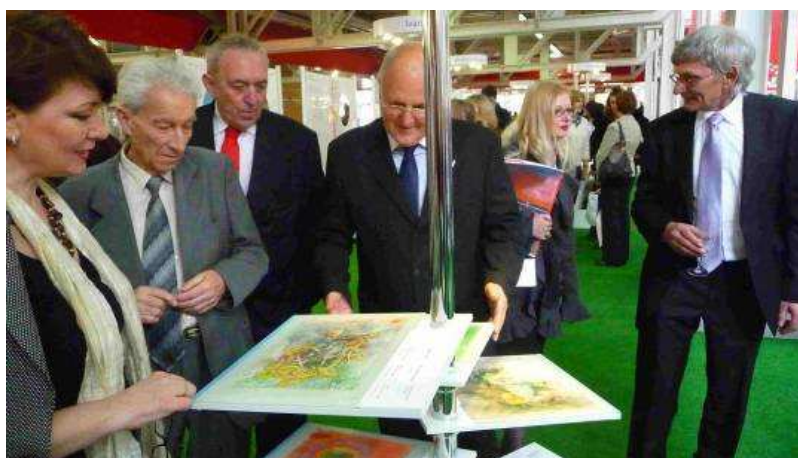
Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj financ.
29 468	21 057	50 525	27 466	5 777	3,5	111

KNIŽNÁ KULTÚRA A SLOVENSKÁ SEKČIA IBBY

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj financ.
52 840	43 418	96 258	14 628	3 302	1	111

4.2. ZHODNOTENIE JEDNOTLIVÝCH ČINNOSTÍ

ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BIB



Najdôležitejšou aktivitou v prvom polroku, ktorá bola aj najnáročnejšou na prípravu, bola príprava výstav na najväčší *Medzinárodný veľtrh kníh pre deti v talianskej Bologni*, kde bolo tento rok Slovensko čestným hosťom. Veľtrh sa konal v termíne 23. 3. – 26. 3. 2010 a prezentovali sme tu 3 výstavy: *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2009*, *Grand Prix BIB 1967-2009* a *Ilustrátori ocenení na BIB 2009*. Okrem toho sme sa spolupodieľali s Literárnym informačným centrom na hlavnej výstave slovenských ilustrátorov nazvanej *SLOVAKUNITEDIMAGINATIONS*, ktorá bola prezentovaná v centrálnej hale veľtrhu.



Výstavu *Ilustrátori ocenení na BIB 2009* sme predstavili v *našom stánku*, výstavu *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2009* sme prezentovali formou veľkých panelov ako uvítanie návštevníkov na *hlavnej železničnej stanici v Bologni na Piazza Medaglie D'Oro* a naozaj u divákov zarezonovala. Posledná výstava *Grand Prix BIB 1967-2009*, v ktorej sú prezentovaní všetci 22 víťazi predchádzajúcich ročníkov bienále, bola nainštalovaná v priestoroch *historickej knižnice Biblioteca Archiginnasio* v centre Bologne a stretla sa s mimoriadnym diváckym úspechom.



Výstava BIB v historickej knižnici Biblioteca Archiginnasio

Na zahraničnej pracovnej ceste na knižnom veľtrhu v Bologni sme sa okrem výstavnej činnosti zaoberali aj rokovaniami s potenciálnymi partnermi na BIB 2011, ilustrátormi a zástupcami národných sekcií IBBY (International Board on Book for Young People). Okrem toho sme sa zúčastnili aj na mnohých ďalších akciách, ktoré organizovalo Literárne informačné centrum – vernisáž výstavy Dušana Kállaya a Kamily Štanclovej, divadelného predstavenia Štefánik a semináru nazvaný *Minulosť a budúcnosť slovenskej ilustrácie*. Pripravili sme seminár *História BIB*, ktorý viedla Grazia Gotti. V rámci veľtrhu sme zorganizovali pre našich partnerov stretnutie v našom stánku, kde sme prebrali možnosti ďalšej spolupráce a partnerom sme ponúkli nové propagačné materiály – *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2009* v anglicko-slovenskej mutácii, *Grand Prix BIB 1967-2009* v talianskej, slovenskej a anglickej mutácii, takisto aj pohľadnice, skladačku *Ilustrátori ocenení na BIB 2009*, skladačku *BIB-UNESCO Workshop A. Brunovského 2009*, ďalej *Zborník zo sympózia BIB 2009*, informačný bulletin v slovenskej, anglickej a talianskej mutácii *BIBIANA*, *medzinárodný dom umenia pre deti*, a ďalšie materiály o BIBIANE. O všetky tieto materiály návštevníci prejavili veľký záujem.

Okrem toho sme využili bohaté zastúpenie krajín, vydavateľstiev, organizácií a autorov na aktívne vyhľadávanie kontaktov s ilustrátormi a krajinami, ktoré sa v posledných rokoch nezúčastnili na bienále, aby sme s nimi prehodnotili možnosť ich prípadnej účasti na 23. ročníku BIB 2011.

Tiež sme sa stretli s nositeľom Grand Prix BIB 2009 španielskym výtvarníkom J. A. Tássies Penellom, aby sme spresnili detaily jeho samostatnej výstavy na najbližšom bienále. Zúčastnili sme sa na vyhlásení nových nositeľov Ceny H. Ch. Andersena za literatúru a ilustrácie, ktorých diela budú takisto prezentované na BIB 2011.



BIB v Prahe

Na *Medzinárodnom knižnom veľtrhu Svět knihy Praha* sme prezentovali výstavu *Ilustrátori ocenení na BIB 2009*, ktorá už tradične na veľtrhu propaguje Bienále ilustrácií Bratislava a materiály o BIB a BIBIANE. Rokovali sme s prezidentkou Poľskej sekcie IBBY Máriou Kulik o účasti poľských ilustrátorov na bienále a aj tu sme vyhľadávali kontakty na krajiny, ktoré sa BIB nezúčastnili (napr. Saudská Arábia).

K výstavám *Grand Prix BIB* a *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2009* sme dali vytlačiť nové propagačné materiály v slovenskej, anglickej a talianskej mutácii, v druhom prípade v slovensko-anglickej mutácii, ktoré využívame a budeme využívať aj pri ďalších výstavách na Slovensku a v zahraničí. Po každom ročníku BIB ich budeme môcť aktualizovať dotlačou.

Vďaka mimoriadne veľkému ohlasu slovenských regionálnych stredísk, ale aj zahraničných partnerov, sme dali vytlačiť nové reprodukcie ilustrácií na výstavy *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2009* a *Grand Prix BIB 1967-2009*.

Vedúca Sekretariátu BIB sa v dňoch 7. 9. – 12. 9. 2010 zúčastnila na zahraničnej služobnej ceste v *Saniagu de Compostela v Španielsku na 32. svetovom kongrese IBBY*, kde inštalovala a prezentovala výstavu *Ilustrátori ocenení na BIB 2009*, ktorá bola súčasťou programu kongresu. Stala sa významnou propagáciou Bienále ilustrácií Bratislava v medzinárodnom kontexte, pretože na kongrese sa zúčastnilo viac ako 600 hostí z celého sveta. Účelom cesty bolo aj informovanie o práci Slovenskej sekcie IBBY, informovanie o prípravách BIB 2011 a kontaktovanie krajín, ktoré sa vôbec alebo v poslednom období nezúčastnili bienále. Vo väčšine prípadov sú totiž národné kolekcie ilustrátorov a ich ilustrácií vyberané domácimi sekciami IBBY, ktoré ich potom spoločne prihlasujú na BIB. Okrem toho sa rokovalo aj o účasti

odborníkov a ilustrátorov na Medzinárodnom sympóziu BIB 2011 a na BIB-UNESCO workshope A. Brunovského 2011. Dôležité bolo aj stretnutie s Jutou Bauer, nositeľkou Ceny H. CH. Andersena za ilustračnú tvorbu. Výstava držiteľa tejto ceny je v čestnej sále Domu umenia tradičnou súčasťou programu bratislavského bienále.

V októbri 2010 sme sa zúčastnili na *Medzinárodnom knižnom veľtrhu vo Frankfurt nad Mohanom v Nemecku*. Cieľom tejto cesty bolo nadviazať kontakty a osloviť tých zahraničných partnerov, ktorí sa v posledných ročníkoch nezúčastnili BIB. Keďže tento knižný veľtrh je najväčším knižným veľtrhom na svete, komunikovali sme s množstvom partnerov a odovzdali sme in Štatút BIB 2011, dotazník, kritériá workshopu, prihlášky a aj tlačené materiály z posledného ročníka BIB a DVD s filmom o BIB 2009. Na základe týchto rokovaní predpokladáme, že sa mnohé z oslovených krajín na bienále v roku 2011 zúčastnia.

Popri týchto činnostiach sme realizovali *propagačné výstavy BIB v slovenských regiónoch*, aby ich mohla vidieť aj mimobratislavská verejnosť. Jednotlivé kolekcie výstav sa stretli s veľkým záujmom návštevníkov.

VÝSTAVY BIB NA SLOVENSKU

ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009

Prievidza (Galéria RKC REGIONART, 17. 3. – 13. 4. 2010)

Považská Bystrica (Považské osvetové stredisko, 20. 4. – 21. 5. 2010)

Ružomberok (Liptovská galéria, 12. 6. – 15. 9. 2010)

Liptovský Mikuláš (Mestská knižnica, 1. 7. – 31. 10. 2010)

Bratislava (Divadle LUDUS, 12. 10. – 28. 10. 2010)

Lučenec (Novohradská knižnica, 6. 11. 2010 – 31. 12. 2010)

SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2009

Nitra (Divadlo Andreja Bagara, 4. 6. – 30. 6. 2010, kde bola vernisáž spojená s premiérou rozprávkovej inscenácie Mátohy)

Nové Zámky (Regionálne osvetové stredisko, 16. 6. – 23. 8. 2010)

Lučenec (Novohradská knižnica, 6. 9. – 24. 9. 2010)

Nové Mesto nad Váhom (Podjavorinské múzeum, 14. 9. – 22. 10. 2010)

Ružomberok (Liptovská galéria, 8. 10. – 30. 11. 2010)

GRAND PRIX BIB 1967-2009

Banská Bystrica (Nám. SNP, 26. 5. 2010, výstava v spolupráci s Verejnou knižnicou Mikuláša Kováča bola prezentovaná jeden deň priamo na ústrednom námestí v rámci podujatia Banbyčitariáda.) Potom nasledovali ďalšie miesta v rámci Banskej Bystrice v termíne 27. 5. 2010 – 31. 7. 2010 v pobočkách Verejnej knižnice Mikuláša Kováča:

ZŠ Tatranská (27. 5. – 3. 6. 2010)

Karpatská (4. 6. – 10. 6. 2010)

ZŠ Moskovská (11. 6. – 17. 6. 2010)

Okružná ul. (18. 6. – 24. 6. 2010)

Lazovná ul. (25. 6. – 1. 7. 2010)

Ul. 29. augusta (1. 7. – 31. 8. 2010)

ZŠ Tatranská (1. 9. – 15. 9. 2010)

ZŠ Moskovská (16. 9. – 30. 9. 2010)

Nové Zámky (Regionálne osvetové stredisko, 16. 6. – 23. 8. 2010)

Trnava (Múzeum knižnej kultúry, 7. 9. 2010 – 9. 1. 2011)

Nové Mesto nad Váhom (Podjavorinské múzeum, 14. 9. – 22. 10. 2010)

Lučenec (Novohradská knižnica, 8. 10.– 31. 10. 2010)

Transport výstav sme zabezpečovali po dohode s jednotlivými strediskami tak, aby vznikli minimálne náklady pre BIBIANU.

VÝSTAVY BIB V ZAHRANIČÍ

ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009



Berlín, Nemecko (Slovenský inštitút, 18. 12. 2009 – 1. 2. 2010)



Viedeň, Rakúsko (Slovenský inštitút, 13. 1. – 16. 2. 2010)



Varšava, Poľsko (Mestská knižnica, 25. 1. – 28. 2. 2010)

Bologna, Taliansko (MKV, 23. 3. – 26. 3. 2010)

Varšava, Poľsko (Knižný veľtrh, 13. 5. – 16. 5. 2010)

Pila, Poľsko (Mestská knižnica, výstava bola v rámci X. ročníka Pilských dní literatúry pre deti a mládež, 7. 5. – 27. 5. 2010)

Praha, Česká republika (MKV Svět knihy, 13. 5. – 16. 5. 2010)

Krasiczyn, Poľsko (Zámok, výstava v rámci Slovenského dňa, 27. 6. – 11. 7. 2010)

Santiago de Compostela, Španielsko (Palacio de Congressos, v rámci 32. svetového kongresu IBBY, 16. 9. – 30. 9. 2010)

Belehrad, Srbsko (Medzinárodný knižný veľtrh, 25. 10. – 31. 10. 2010)

Katovice, Poľsko (Biblioteka Sliezka, v rámci osláv kníh pre deti Katovické knižné prezentácie, 16. 11. – 16. 12. 2010)

SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2009

Viedeň, Rakúsko (Slovenský inštitút, 13. 1. – 16. 2. 2010)



Nový Sad, Srbsko (Ústav pre kultúru Slovákov žijúcich v Srbsku, 30. 1. – 31. 3. 2010)

Helsinki, Fínsko (Umelecká škola Helsinki, 9. 3. – 31. 3. 2010)

Bologna, Taliansko (Hlavná železničná stanica, 23. 3. – 11. 4. 2010)

Kovačica, Srbsko (Galéria Babka, 16. 4. – 17. 5. 2010)

Jánošík, Srbsko (Výstava pri príležitosti 200 výročia založenia obce Jánošík, 11. 4. 2010)

Jyväskylä, Fínsko (Stredofínska knižnica, 16. 4. – 17. 5. 2010)

Dallas, Texas, USA (Výstava sa uskutočnila pri príležitosti otvorenia nového honorárneho konzulátu SR v Dallase, 3. 5. – 9. 5. 2010)

Praha, Česká republika (Galéria Slovenského inštitútu, 1. 7. – 8. 8. 2010)

Tampere, Fínsko (Centrálna knižnica, 13. 9. – 25. 9. 2010)

Washington, USA (Galéria Kolomana Sokola, Veľvyslanectvo SR, pri príležitosti štátneho sviatku SR, 16. 9. – 19. 9. 2010)

New York, USA (budova OSN, otvorenie 65. zasadnutia VZ OSN, 20. 9. – 3. 10. 2010)

Lahti, Fínsko (Hlavná knižnica, 4. 10. – 1. 11. 2010)

Washington, USA (Palisades Neighborhood Library, 18. 10. – 30. 11. 2010)



BIB v USA

GRAND PRIX BIB 1967-2009

Berlín, Nemecko (Slovenský inštitút, 18. 12. 2009 – 1. 2. 2010)

Bologna, Taliansko (historická knižnica Biblioteca Archiginnasio, 23. 3. – 11. 4. 2010)

TVORBA PETRA UCHNÁRA

Kovačica, Srbsko (Dom Matice slovenskej, **Vojlovica**, 27. 8. 2010; Etnocentrum **Biele Blato**, 28. 8. 2010; festival Detská svadba, **Kovačica**, 29. 8. 2010; výstava 39 originálov z tvorby P. Uchnára zo štyroch kníh: Veľká kniha slovenských rozprávok; Surprise, surprise, Peter Pan a 1000 a jedna noc. Prezentovaná spolu s výstavou Najkrajšie slovenské detské knihy|. Obe výstavy boli potom nainštalované od 30. 8. 2010 v priestoroch Galérie Babka.)



ILUSTRÁTORI EU NA BIB

Washington, USA (The Gallery Children´s National Medical Center, v rámci Euro Kids Festival, 4. 10. 2010 – 7. 1. 2011)

BIB - JAPAN 2010 – 2011

Hiratsuka, Japonsko (Hiratsuka City Museum of Art, putovná výstava ocenených ilustrácií a 40 kníh, ku ktorej bol vydaný aj kvalitný 96 stranový katalóg. Sekretariát BIB a Knižnica BIBIANY ju pripravila v spolupráci s japonskými partnermi, 17. 6. - 29. 8. 2010)

Celkovo sme v roku 2010 prezentovali 34 výstav v zahraničí a 24 výstav v slovenských regiónoch.

V spolupráci s Bulharským kultúrnym a informačným strediskom v Bratislave sme pripravili výstavu BIB v Sofii v Bulharsku, ktorá sa uskutoční v apríli 2011. Máme tiež s Janne Bech rozpracovanú výstavu BIB v Kodani v Dánsku, ktorá sa uskutoční na jeseň 2011 a mala by byť financovaná dánskou stranou. Pripravujeme aj výstavu Grand Prix BIB vo Fínsku v spolupráci s našim veľvyslanectvom. V spolupráci so Slovenským veľvyslanectvom sme rozpracovali realizáciu výstavy v Lubľane v Slovinsku, kde by mali byť prezentované všetky tri aktuálne kolekcie: Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2009, Grand Prix BIB 1967-2009 a Ilustrátori ocenení na BIB 2009. V roku 2011 budeme takisto pokračovať v úspešnej prezentácii výstav BIB v slovenských regiónoch, aj keď prioritou v roku 2011 bude príprava a realizácia 23. ročníka Bienále ilustrácií Bratislava 2011.

Sekretariát BIB sa začiatkom roka zaoberal aj expedíciou originálov ilustrácií z posledného 22. ročníka Bienále ilustrácií Bratislava 2009 a potom už nasledovala predovšetkým príprava podkladov na 23. ročník Bienále ilustrácií Bratislava 2011. Pripravili sme dotazníky, kritéria účasti na BIB-UNESCO Workshop A. Brunovského, prihlášky pre ilustrátorov a umiestnili sme ich na webovej stránke. Zároveň sme ich doplnili o súhlas ilustrátora s prezentovaním jeho ilustrácií na webových stránkach pre potreby BIBIANY, a tiež pridali požiadavku ďalších údajov pre potreby Knížnice (CIDaK).

ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BAB



V roku 2010 sme si pripomenuli aj 20 rokov Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava a príprava a priebeh jubilejného 10. ročníka festivalu BAB (12. - 16. 10. 2010) patrili v našej práci k najnáročnejším.

Sekretariát Bienále animácie Bratislava nadviazal v roku 2010 na proces aktívnej medzinárodnej spolupráce s partnerskými festivalmi - *Anifilm v Třeboni* (Česká republika), *Anifest v Tepliciach* (Česká republika), Medzinárodný festival *Kids for Kids v Belehrade* (Srbsko), Medzinárodný festival *Prix Jeunesse v Mníchove*, *MFF v Zlíne* (Česká republika) a *MFF v Annecy* (Francúzsko).

Po úspešných aktivitách Sekretariátu Bienále animácie Bratislava s dva roky trvajúcimi prezentáciami slovenského animovaného filmu v zahraničí (Slovenský Animačný expres), začali sme realizovať v roku 2010 roku aj plánované premietania a animačné tvorivé dielne na Slovensku (Kultúrne stredisko v Prievidzi). BAB uvádzal výberovú kolekciu animovaných filmov nazvanú *Kúzlo animácie – Slovenský animačný expres po veľkých svetových mestách*,

ktorá od jesene 2007 absolvovala úspešnú kultúrnu misiu v ôsmich európskych mestách a takmer na všetkých partnerských medzinárodných festivaloch animovaného filmu. Vďaka tomuto projektu bol BAB skvelým vyslancom slovenskej kultúry a otvoril nové, dosiaľ nevyužívané perspektívy spolupráce.

V druhom polroku sme pokračovali v tradícii uvádzania kolekcie slovenských animovaných filmov v kine PONREPO v rámci Mesiaca česko-slovenskej vzájomnosti. Tentoraz sme uviedli novú kolekciu *Slovenské animované filmy nielen pre deti*.

Činnosť Sekretariátu BAB sa teda v prvom polroku roku 2010 sústredila nielen na účasť na festivaloch, ale najmä na prípravu programovej koncepcie jubilejného 10. ročníku festivalu, vrátane oslovenia významných osobností animovaného filmu, ako aj laureátov BAB, nositeľov Ceny Klingsor a Čestnej medaily Albína Brunovského. Niekoľkokrát sa konalo aj zasadnutie Výkonného výboru festivalu, ktoré schválilo programovú koncepciu BAB, návrhy na ocenenia a členov medzinárodnej poroty. V nadväznosti na tematické zameranie BAB 2010 sme počas festivalov absolvovali osobné stretnutia a získavali kontakty na zahraničných tvorcov animovaných filmov, na producentské spoločnosti animovaného filmu v Európe i v zámorí, nadnárodné kultúrne inštitúcie, pokračovali sme v spolupráci s kultúrnymi inštitútmi, pôsobiacimi pri zastupiteľských úradoch v Slovenskej republike. Okrem toho treba uviesť, že vedúca Sekretariátu BAB Katarína Minichová bola členkou výberovej komisie na MFF Anifest Teplice.

X. ROČNÍK BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA 2010

Medzinárodný festival animovaných filmov sa uskutočnil v termíne 12. - 16. 10. 2010 v kine *Slovenskej národnej galérie*, v kine *Mladost'* a vo *Filmovom klube 35mm VŠMU* na Filmovej a televíznej fakulte. Jubilejný ročník bol zároveň štvrtým ročníkom, ktorý má súťažnú sekciu. Uviedol vyše 500 animovaných filmov z celého sveta, z toho bolo 55 súťažných. Okrem programových sekcií (napr. Višegrádska cesta, Hviezdy českého animovaného filmu, Animácia a humor pre malých a veľkých, Od ilustrácie k animovanému filmu, Výberová kolekcia najlepších súčasných filmov pre deti, atď.) a profilových prehliadok (Karel Zeman, Hermína Týrlová, John Coates, Jean Jacques Prunés, Marcell Jankovics, František Jurišič a ďalší), festival otvoril aj praktickú a teoretickú platformu animovanému filmu ako významnému príspevku k mediálnej výchove.

Program festivalu bol obohatený o *Medzinárodný seminár Animácia – škola hrou*, ktorého súčasťou bolo prepojenie na tvorivé dielne *Pod'te sa hrať s filmom*. Na podujatí sa zúčastnili známe osobnosti animácie a jednotlivé sekcie viedli skúsení tvorcovia zo zahraničia, keďže

v medzinárodnom kontexte má táto aktivita vyše tridsaťročnú históriu. Seminár uviedol aj prehliadku tvorby vedúcich dielní, ktorí sú zakladateľmi ateliérov animovaného filmu, v ktorých tvoria deti, a ktoré sú spojené s ukázkami výtvarnej a animačnej prípravy v súvislosti s ich realizáciou i modelmi financovania. Bienále animácie Bratislava sa tak stáva prirodzeným miestom pre formovanie, rozvíjanie i spoluprácu s budúcim kultivovaným divákom ako dobrý štart pre aktivity mediálnej výchovy.

Počas festivalu sa konalo aj *zasadnutie Exekutívy CIFEJ (14. - 16. 10.)*, čo dodalo festivalu zvýšenú medzinárodnú pozornosť.

Na X. ročníku sa *zvýšil počet súťažných filmov*. Zatiaľ čo v predchádzajúcom roku ich bolo 34, tentoraz sa rozhodol prihlásiť do súťaže mimoriadny počet tvorcov i producentov z celého sveta a diváci videli *55 filmov v medzinárodnej súťaži*.

V medzinárodnej porote pracovali významné osobnosti svetovej animácie i predstavitelia festivalov, či kultúrnych inštitúcií: *Vladimír Malík – predseda poroty (Slovensko), Oxana Čerkasová (Rusko), Vinod Ganatra (India), Tiziana Loschi (Francúzsko), Gene Deitch (USA), Zuzana Alnerová (Slovensko, UNICEF), Peter Glocko (Slovensko, Literárny fond)*.

CENU VIKTORA KUBALA za najlepší film získal **film Straty a nálezy** (Veľká Británia, rež. Philip Hunt), **Cenu CIFEJ film Grufallo** (Nemecko, rež. Jacob Shuh a Max Lang), **CENU UNICEF film Chlapec a zviera** (Nemecko, rež. Johannes Weiland a Uwe Heidschotter), **CENU SV. VOJTECHA – cenu Visegrádu film Susedia** (Maďarsko, rež. Eszter Szoboszlaj). Porota udelila aj **ZVLÁŠTNE UZNANIE filmu Teclopolis** (Argentína, rež. Javier Mrad). **CENU DETSKÉHO DIVÁKA** získal **film Koza klamárika** (Poľsko, rež. Andrzej Kukula). **PRÉMIU LITERÁRNEHO FONDU** získal **film Viliam** (Slovensko) debutujúcej režisérky Veroniky Obertovej.

Cenu **PRIX KLINGSOR** na BAB 2010 získal za celoživotnú tvorbu významný predstaviteľ maďarského animovaného filmu, výtvarník, pedagóg, ilustrátor **Marcell Jankovics**.

ČESTNÁ MEDAILA ALBÍNA BRUNOVSKÉHO bola udelená slovenskému režisérovi, animátorovi a pedagógovi **Františkovi Jurišičovi**, českému výtvarníkovi, režisérovi, animátorovi a pedagógovi **Jiřímu Bartovi**, ilustrátorovi, karikaturistovi, filmárovi a majstrovi humornej skratky **Guillermovi Mordillovi** (Argentína), producentovi, dramaturgovi s výrazným zameraním na tvorbu pre deti **Johnovi Coatesovi** (Veľká Británia) a pedagogičke, dlhoročnej prezidentke CIFEJ, zakladateľke iniciatívy mediálnej gramotnosti a festivalu Kids for kids, spolupracovníčke festivalu BAB **Athine Rikaki** (Grécko).

Jubilejný ročník BAB bol naozajstným sviatkom, priviedol do Bratislavy legendárne osobnosti filmu a kultúry a vzdal poctu zakladateľskej generácii svetového animovaného filmu. Týka sa to nielen ocenených osobností, ktoré sa osobne zúčastnili na festivale (G. Mordillo, G. Deitch, M. Jankovics, J. Coates a ďalší), ale aj tých tvorcov, ktorým bola venovaná výstava k Storočnici filmového kúzelníka, na ktorej sa osobne zúčastnila jeho dcéra Ludmila Zemanová-Spálený, spolupracovníkov K. Zemana (Z. Krupa, L. Vlk). Zišli sa tu aj významní predstavitelia svetových festivalov (Tiziana Loschi – riaditeľka festivalu v Annecy ako členka poroty; Jerzy Moszkowicz – riaditeľ festivalu v Poznani a dlhoročný prezident CIFEJ; Sabrina Zanetti – riaditeľka festivalu v Rimini a filmová historička; dlhoročná prezidentka a legenda v médiách pre deti Athina Rikaki; producent a riaditeľ Štúdia v Keckeméte Ferenc Mikulás).

Treba spomenúť aj špeciálnu „symbolickú účasť“ svetoznámych tvorcov, ocenených v priebehu desiatich ročníkov BAB. Na našu výzvy reagovali osobnými, vrúcnyimi listami, v ktorých vyjadrili uznanie festivalu i úžasné spomienky na svoj pobyt v Bratislave. Svetoznámi tvorcovia ako F. Back (Kanada), R. Cervais (Belgicko), G. Deitch (USA), C. Leafová (Kanada), M. Ocelot (Francúzsko) a ďalší sa stali súčasťou výstavy *GALÉRIA OSOBNOSTÍ – pozdravy k jubileu BAB*, ktoré sme prezentovali v BIBIANE.

Festivalový program priniesol aj novú sekciu *Naši vo svete*, ktorá otvára slovenskému divákovi nepoznané diela významných krajanov, žijúcich a tvoriacich v zahraničí. Z histórie sprístupnila neznáme dielo slovenského pioniera trikového filmu v zahraničí Jaroslava Siakeľa. Uvedenie jeho nemého filmu *Stratený svet* (1925) s klavírnym sprievodom hudobníka Igora Bázlika bolo skutočným kultúrnym zážitkom. Rovnako zaujímavé bolo predstavenie diela – animovaných rozprávok Alice a Mila Kubíkovcov (Kanada) alebo svetoznámeho tvorca výtvarných filmov i videoklipov Ondreja Rudavského (USA).

Festivalovú tradíciu má sekcia *Višegrádska cesta*. Tentoraz bola koncipovaná ako stretnutie tradície a experimentu. Spolupracovali sme na nej s odborníkmi - partnermi zo zahraničia.

Na festivale má dlhoročnú tradíciu sekcia *Obrázková knižka animácie – Od ilustrácie k animovanému filmu*. Tentoraz sme venovali pozornosť britskému producentovi a dramaturgovi *Johnovi Coatesovi*, ktorý priniesol do animovaného filmu skvelé diela literatúry pre deti, mnohé boli nominované na Oscara. Legendárny producent filmu *Žltá ponorka* je zároveň kľúčovou a u nás nie veľmi známou osobnosťou. Osobná účasť tvorca i diskusia s ním boli jedinečným zážitkom. Netradičnou sekciou bolo uvedenie profilovej prehliadky významného karikaturistu a animátora *Guillerma Mordilla Animácia a humor pre malých i veľkých – umenie skratky*. Tvorivá dielňa s majstrom, nahliadnutie do tajomstva vzniku humoru, ako aj výstava jeho diel

v galérii Artotéka (Mestská knižnica) znamenala ozajstnú kultúrnu udalosť. Z ďalších profilových prehliadok treba spomenúť *Osobnosti slovenského animovaného filmu*, v ktorej sme predstavili režiséra a pedagóga, klasika slovenského animovaného filmu pre deti *Františka Jurišiča*. V snahe sprístupniť neznáme diela európskeho animovaného filmu pre deti sme v sekcii *Putovanie za rozprávkou* uviedli profil súčasnej *nemeckej* animovanej tvorby – v spolupráci s odborníkom, predstaviteľom CIFEJ *Gunterom Kinstlerom*, *talianskej* tvorby pre deti – v spolupráci so *Sabrinou Zanetti* (festival Cartoon Club Rimini), *francúzskej* – osobnosť výtvarníka a režiséra *Jeana Jacquesa Prunésa* – v spolupráci s predstaviteľkou ASIFA *Marinou Feodoroff*. V spolupráci s bulharským kultúrnym strediskom sme predstavili tvorbu súčasného tvorcu *Pencha Kuncheva* a nahliadli do kontextu *bulharskej* animovanej tvorby.

Mladá generácia tvorcov sa predstavila v bohatej kolekcii filmov ateliérov animácie vysokých filmových škôl z Írska, Bulharska, Českej republiky i domácej VŠMU v sekcii *Pozvanie na cestu*. Festivalový program tiež sprístupnil širokej diváckej verejnosti najnovšie ocenené špičkové diela animovaných titulov z celého sveta v sekcii *Najlepšie z najlepších*.

Na pôde BIBIANY viedli workshopy *Erling Ericsson* zo Švédska, *Edo Lukman* z Chorvátska, *Miomir Rajčević* zo Srbska, *Nadja Talah a Elodie Marechal* z Francúzska, *Zuzana Homolová* zo Slovenska a mladí poslucháči Ateliéru animovanej tvorby VŠMU v Bratislave *Michal Haruštiak a Mária Olhová*. Dôležitá je aj skutočnosť, že študenti Ateliéru animovanej tvorby boli asistentmi renomovaných zahraničných tvorcov, aby boli v úzkom kontakte s metodikou tejto tvorivej činnosti s deťmi a mohli ju po skončení festivalu ďalej rozvíjať. Počas piatich dní uskutočnili 22 *tvorivých dielní*, na ktorých pracovalo 306 detí všetkých vekových kategórií.



Edo Lukman, Chorvátsko



Elodie Marechal a Nadja Talah, Francúzsko



Miomir Rajčević, Srbsko



Zuzana Homolová, Slovensko

Festival uviedol aj hodnotnú kolekciu 8 výstav, úzko prepojených na tematiku, či programovú náplň festivalu. V BIBIANE, ktorá bola centrom festivalového diania, to boli výstavy:

FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA (12. 10. 2010 – 31. 3. 2011), **ČO SA SKRÝVA NA POVALE?** (12. 10. 2010 – 18. 2. 2011), **SVETOVÉ OSOBNOSTI NA BAB** (12. 10. 2010 - 31. 3. 2011).



Mimo BIBIANU sa uskutočnili festivalové výstavy:

- **MARCELL JANKOVICS** - Kultúrny inštitút Maďarskej republiky
(Výtvarné návrhy k animovaným filmom)
- **OBRÁZKY JEDNEJ SEKUNDY** - Bulharské kultúrne a informačné centrum

(Kresby k animovaným filmom bulharského režiséra a výtvarníka Penčo Kunčeva)

- **INŠPIRÁCIA ROZPRÁVKOU** - Galéria Francúzskeho inštitútu

(Výstava z tvorby Jeana-Jacquesa Prunésa - Francúzsko, Martina Kellenbergera - SR)

- **ANIMÁCIA A HUMOR PRE VEĽKÝCH I MALÝCH** - Galéria Artotéka, MK Bratislava

(Majstrovstvo skratky Guillerma Mordilla)

- **FOTOGRAF VLADO VAVREK** -VŠMU, Filmová a televízna fakulta

(Z histórie festivalov BAB)

Mimo BIBIANY Sekretariát BAB prezentoval v rámci programu festivalu 6 výstav.

Pri hodnotení festivalu treba vyzdvihnúť, že jeho dôležitou súčasťou boli mladí diváci a ich mimoriadny záujem nielen o filmy, ale aj o tvorivé dielne. Dokazuje to, že deti potrebujú rozvíjať svoje tvorivé schopnosti v digitálnom veku - v partnerstve s novými technológiami.

Aj tvorba poslucháčov vysokých škôl a ich stretnutia otvorili dvere nastupujúcej generácii mladých tvorcov a potvrdili ambíciu čo najviac túto platformu na festivale rozvíjať.

V priebehu niekoľkých dní boli v Bratislave významní filmoví tvorcovia i legendy svetového animovaného filmu a spolu s aktívnou účasťou širokého spektra divákov vytvorili hodnotné a neopakovateľné kultúrne podujatie. Záujem divákov bol značný, na súťažných predstaveniach v kine SNG i nesúťažných predstaveniach celej škály programových titulov v kine Mladosť a v kine VŠMU sa vystriedalo takmer 4000 divákov.

1. MFF ANIFEST – TŘEBOŇ (ČR)

V dňoch 29. 4. - 1. 5. 2010 sa uskutočnila cesta na festival animovaných filmov ANIFILM 2010 v Třeboni na pozvanie vedenia festivalu. Festival bol síce odrazom zložitej situácie, v ktorej sa momentálne nachádza, ale napriek tomu bolo okrem premietaní súťažných snímok uvedených v rámci tematických a národných prezentácií celkove takmer 300 filmov. Zástupcovia BAB mali jedinečnú možnosť kontaktovať sa predovšetkým s českými tvorcami.

2. MFF ANIFEST – TEPLICE (ČESKÁ REPUBLIKA)

V dňoch 18. 1. - 20. 1. 2010 sa zástupcovia BAB zúčastnili na Medzinárodnom festivale animovaných filmov Anifest 2010 v meste Teplice v Čechách. Rovnako ako tento festival aj BAB mal v programe zakomponovanú dôležitú dominantu - 100. výročie narodenia svetoznámeho českého filmového tvorca Karla Zemana. Preto sa pracovníci Sekretariátu BAB so záujmom zúčastnili na výstave, konferencii o diele K. Zemana i na diskusných stretnutiach s jeho dcérou, výtvarníčkou a režisérkou Ludmilou Zemanovou. Zároveň tu dohodli mnohé

kľúčové záležitosti pre naplánovanú interaktívnu výstavu v BIBIANE nazvanú *FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA* s podtitulom Storočnica filmového kúzelníka.

Okrem filmových akcií prebehli mnohé dôležité rokovania i pracovné stretnutia, predovšetkým tie, ktoré súviseli so spolupracovníkmi legendárneho tvorcu i s tematikou filmov. Pre BAB predstavuje ANIFEST dlhoročného aktívneho festivalového partnera, naša účasť na festivale splnila svoj účel - bola skvelým zdrojom poznatkov o nových animovaných filmoch, ktoré obohatili náš festival v súťažných, či mimosúťažných premietaniach, pri akciách s filmami K. Zemana i účasti zahraničných tvorcov animovaných filmov.

3. BELEHRAD – KIDS FOR KIDS (SRBSKO)

V dňoch 21. 4. - 24. 4. 2010 sa vedúca Sekretariátu BAB K. Minichová, viceprezidentka CIFEJ, zúčastnila na plánovanom zasadnutí Exekutívy CIFEJ (Centre internationale du film pour l'enfance et la jeunesse), ktoré bolo zvolané počas Medzinárodného filmového festivalu *Kids for kids*. Súčasťou programu boli animačné tvorivé dielne s názvom *Balkán plus a Plurál plus*. Plánované bolo virtuálne Mimoriadne valné zhromaždenie CIFEJ (realizované elektronickou online formou). Situáciu skomplikovali mimoriadne letové podmienky (dôsledok výbuchu sopky na Islande) a viacerí členovia uviazli na letiskách, preto sa oficiálne zasadnutie nemohlo uskutočniť. Napriek tomu bolo podujatie veľmi cenné a prínosné, inovatívne spôsobom, akým integrovalo rôzne oblasti aktivít: premietanie filmov vytvorených deťmi, mediálne laboratórium (dielne animovaného filmu, prezentovanie filmov z celého sveta, profily tvorcov, uvedenie nového filmu pre deti od mladého tvorcu z Iránu, ekologické projekty, kolekcia študentských filmov, atď.). Pripravilo ho Mediálne vzdelávacie centrum v Belehrade s pomocou mladých ľudí - dobrovoľníkov zo Srbska i zo zahraničia, ktorí aktívne pomáhali pri tvorivých dielnach a boli aj autormi časti kolekcie premietaných filmov. Teda naozaj "mladí v akcii". Pre BAB tu boli mimoriadne priaznivé podmienky na rozšírenie kontaktov i odbornú platformu v oblasti animovaného filmu. K. Minichovej ako viceprezidentke CIFEJ pripadla aj čestná úloha otvoriť festival a prihovoriť sa publiku v mene krajiny, ktorú zastupuje – Slovenskú republiku. Tak sa dozvedela široká verejnosť nielen kultúrne informácie o Slovensku, ale aj o BIBIANE a Bienále animácie Bratislava. Cesta bola napriek skomplikovanej situácii v doprave dôstojnou kultúrnou reprezentáciou, priniesla cenné obsahové materiály i nové festivalové kontakty.

4. MNÍCHOV – PRIX JEUNESSE (NEMECKO)

V dňoch 7. 5. - 11. 5. 2010 sme sa zúčastnili na Medzinárodnom festivale TV programov pre deti a mládež, ktorý je najstarším svetovým mediálnym podujatím cieleným na detských

a mládežníckych divákov. Má prestížne postavenie a znamená toľko, ako pre dospelých Oskar. Vyberalo sa z počtu 288 programov od 115 vysielacích spoločností zo 63 krajín. Práve preto sa považuje za mimoriadny úspech dostať sa na listinu programov, nominovaných do súťaže.

Pre BAB bol tento festival novým a dosiaľ nevyužívaným kontaktom, ktorý obsahuje širokú paletu animovaných filmov, pretože práve tu je sústredená kvalitná animovaná tvorba z celého sveta. A čo je dôležité, takmer každý súťažný program je aj osobne zastúpený tvorcami, animátormi, vysielateľmi, atď., pretože o každom programe sa dôkladne diskutuje z rôznych kultúrnych pohľadov (diskusie sa vedú v troch jazykových mutáciách, moderuje ich 6 moderátorov, odborníkov z rôznych krajín. Tento rok boli z Dánska, USA, Nemecka, Sýrie, Argentíny a Nórska. Témou festivalu bol *Humor: Smejte sa a svet sa bude smiať spolu s vami*. Výskumný tím odborníkov sledoval toto zadanie a priniesol zaujímavé výsledky, ktoré získal pri sledovaní zúčastnených detí.

Prix Jeunesse bol a bude v budúcnosti významnou súčasťou BAB prostredníctvom nových filmov v súťaži, zaujímavých kontaktov na tvorcov animovaných filmov pre deti, ale aj na expertov v oblasti médií. Pre odborníkov a tvorcov v Mníchove boli informácie o Bienále animácie Bratislava a BIBIANE nové, preto mala účasť na festivale aj cenný kultúrny rozmer.

5. MFF ANNECY (FRANCÚZSKO)

V dňoch 8. 6. - 13. 6. 2010 sme sa zúčastnili na Medzinárodnom festivale animovaných filmov v Annecy, patrí k najstarším a prestížnym svetovým podujatiam. Tento rok slávil jubileum 35. ročník a 50 rokov svojej histórie, ktorá je zároveň zrkadlom vývoja i dejín animovaného filmu. Obrovský počet divákov vysoko prevyšoval počet podujatí, takže Annecy sa na týždeň stalo centrom „sveta“ animovaného filmu. Festival predstavuje centrum, z ktorého prúdia na náš festival najnovšie filmy, zaujímavé pre detského i dospelého diváka. Je predovšetkým zdrojom cenných titulov rôznych technológií i žánrov, počas priebehu festivalu tu Sekretariát BAB absolvuje celý rad dôležitých rokovaní, intenzívny výber filmov, či kolekcí filmov s možnosťou zostaviť ich do pásiem a rovnako výber osobností tvorcov z celého sveta pre náš festival. Videli sme vyše 170 súťažných filmov (krátkometrážna, dlhometrážna tvorba, televízne filmy, filmy vyrobené na zákazku, študentské filmy) a množstvo profilových prehliadok a retrospektív tvorcov, ktoré zároveň mapovali 50 ročnú históriu svetového animovaného filmu (napr. víťazné filmy z Annecy v priereze polstoročia, Mapovanie desaťročí v dejinách animovaného filmu, Filmy s politickou témou, Estetické paralely, Francúzske televízne animované filmy, atď.)

Zúčastnili sme sa aj na konferencii, ktoré predstavovali akési otvorené, veľkolepé tvorivé dielne. Bola to prezentácia prípadových štúdií filmov (Princovia a princezná M. Ocelot, Štúdio Ardman, Štúdio Pixar – lekcia z 3D, Umenie tradičnej animácie W. Disneya, Tvorivá dielňa Simpsonovcov a ďalšie.) Okrem týchto konferencií, ktoré prebiehali vo Veľkom festivalovom kine v kultúrnom centre Bonlieu, prebiehali aj ďalšie výnimočné konferencie na pôde filmového trhu MIFA. Zúčastnili sme sa konferencií o Konkurencieschopnosti európskych štúdií animovaného filmu, Okrúhleho stola - Nákup filmov alebo výroba filmov? a Budúcnosť vývoja animovaného filmu. Boli to skvelé podujatia, nabité novými informáciami.

Jubilujúci festival pripravil aj celý rad výstav – pre nás bola dôležitá najmä výstava nazvaná 50 rokov Festivalu, ktorá mapovala obrazové, textové i filmové dokumentačné materiály festivalu v priereze desaťročí, doplnené o súčasné vyjadrenia filmových tvorcov. Výstava prebiehala v unikátnych historických priestoroch na hrade v Annecy a bola dobrou inšpiráciou aj pre podobné podujatie v rámci nášho festivalu BAB.

6. MFF ZLÍN (ČR)

V dňoch 31. 5. – 2. 6. 2010 sa zúčastnili zástupcovia Sekretariátu BAB na 50. jubilejnom festivale filmov pre deti a mládež *ZLINFEST 2010* na pozvanie vedenia festivalu. Festival bol zorganizovaný vo veľkom štýle, vzhľadom na finančné prostriedky, ako aj sponzorské aktivity. V tejto situácii sa na festivale zúčastnilo veľké množstvo filmových osobností zo zahraničia, ale najmä domácich tvorcov. Organizácia festivalu bola na vysokej úrovni a vzhľadom na partnerstvo s naším festivalom BAB, ktorý bol rovnako jubilejný, to boli dôležité kontakty i v súvislosti s tvorbou Karla Zemana a Hermíny Týrlovej, z ktorých niektoré nám kolegovia zo Zlína poskytli.

7. SLOVENSKÝ ANIMAČNÝ EXPRES – premietanie a tvorivé dielne (Prievidza)

Po úspešných aktivitách BAB so slovenským animovaným filmom začal Slovenský animačný expres svoje plánované putovanie po Slovensku. Okrem premietania kolekcie animovaných filmov, ktoré predstavujú tvorcov rôznych generácií (vrátane mladých absolventov katedry animácie na VŠMU), sa uskutočnila skvelá tvorivá dielňa. Režisér i animátor, profesor František Jurišič, doc. Eva Gubčová (vedúca Katedry animovej tvorby na VŠMU v Bratislave) diskutovali s deťmi o tajomstvách vzniku animovaných filmov. Deti nielen kreslili, ale zároveň sa pýtali a súťažili o najlepšiu kresbu. Riaditeľ BIBIANY Ing. Peter Tvrdoň spolu s tvorcami i zástupcami Sekretariátu BAB odmenil malých výtvarníkov i animátorov. Tento typ podujatí plánuje Sekretariát BAB realizovať v budúcich rokoch ako projekt, ktorý bude prínosom

v oblasti estetickej i mediálnej výchovy vo všetkých regiónoch Slovenska, keďže nová, pôvodná animovaná tvorba pre deti na Slovensku v poslednom desaťročí nevznikla.

8. SLOVENSKÉ ANIMOVANÉ FILMY NIELEN PRE DETI – premietanie a diskusia (kino PONREPO, Praha, ČR, 20. 10. 2010)

Podujatie s dlhoročnou tradíciou prezentovalo slovenské animované filmy pre deti, uvedené na X. ročníku BAB. Bolo to *sedem festivalových zvučiek*, ktoré vznikli na pôde Ateliéru animovanej tvorby VŠMU špeciálne pre toto podujatie, ďalej film *Viliam* režisérky- debutantky Veroniky Obertovej, ktorý získal na X. BAB Cenu Literárneho fondu. V predpremiére sme uviedli nový slovenský animovaný film Kataríny Kerekesovej *Kamene*. V spontánnej diskusii o súčasnosti i perspektívach animovanej tvorby v domácich i medzinárodných súvislostiach sa ukázali mnohé spoločné problémy i možnosti riešenia. České publikum vyjadrilo nadšené presvedčenie, že takáto akcia vzájomnej kultúrnej výmeny informácií predstavuje jedinečné možnosti aj v blízkej budúcnosti.



VÝSTAVNÁ A PROGRAMOVÁ ČINNOSŤ

VÝSTAVY

Všetky činnosti a aktivity BIBIANY sú priamo alebo nepriamo zamerané na rozvíjanie kreativity u detí od najútlejšieho veku. Výstavy, tvorivé dielne, programy a divadlá majú interaktívny a aktivizačný charakter, ich úlohou nie je len ponuka pasívneho využívania voľného času, ale predovšetkým plnia úlohu poznávaciu, rozvíjajú fantáziu, samostatnosť a najrozličnejšie zručnosti od jednoduchého vytvárania obrázkov, teda kreslenia a maľovania, cez skladanie vlastných melódií až po dotváranie predkladaných dramatických programov na najrozličnejšie témy vlastnými nápadmi. Kreativitu podporuje aj výber a spracovanie tém výstav a programov, ktoré súvisia nielen s umením, ale aj s vedou, technikou, filozofiou i niektorými celospoločensky závažnými témami. Práve svojou originalitou a nevšednosťou si výstavná a programová činnosť BIBIANY získala vysoký kredit medzi odborníkmi a laikmi doma i v zahraničí a stále si ho udržiava. Svedčia o tom aj podujatia, ktoré sme pripravili v roku 2010.

Na začiatku roka sme ešte prezentovali úspešné výstavy otvorené koncom roku 2009. V galérii do 17. 1. trvala vianočná výstava VIANOCE S ANJELMI, po nej nasledovala výstava KOLÁŽOVANIE, pokračovali sme výstavou NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009, potom sme ponúkli výstavu JA A MORE, JA A HORY a napokon výstavu OBJAVY BIBIANY

k jubileu BIBIANY. V novembri sme otvorili charitatívne zameranú výstavu BÁBIKY KIWANIS POMÁHAJÚ a nakoniec sme ponúkli výstavu SEN O BIELYCH VIANOCIACH v obrazoch Pietera Bruegela staršieho.

Na prvom poschodí pokračovala výstava ČOSI NEUVERITEĽNÉ o najväčšom výmyselníkovi všetkých čias barónovi Prášilovi a jeho dobrodružstvách. Koncom februára ju vystriedala jedna z nosných výstav k 20. výročiu BIBIANY nazvaná ČLOVEK HRAVÝ o rôznych podobách hry v histórii ľudstva. V rámci bohatého programu 10. ročníka Medzinárodného festivalu animovanej tvorby pre deti Bienále animácie Bratislava 2010 sme pripravili interaktívnu výstavu FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA s podtitulom Storočnica filmového kúzelníka.

Na druhom poschodí bola do konca marca otvorená experimentálna výstava HUDOBNÉ LABORATÓRIUM, ktorú vymenila druhá nosná výstava roku 2010 plná kreativity a fantázie nazvaná DRAČOU STOPOU. Po jej skončení sme tu prezentovali ďalšiu výstavu, ktorá bola súčasťou BAB 2010, niesla názov ČO SA SKRÝVA NA POVALE? a podhalila deťom svet, v ktorom vznikajú ich obľúbené animované filmy.

Súčasťou Bienále bola aj výstava SVETOVÉ OSOBNOSTI NA BAB. Koncom roka sme v Štúdiu BIBIANY otvorili výstavu pod titulom S ČÍM SA HRAJÚ...deti v rozvojových krajinách.

Galéria

Výstava z cyklu o výtvarných technikách bola o koláži. Autorka scenára Katarína Kosánová si pri hľadaní kľúča k realizácii výstavy **KOLÁŽOVANIE** pomohla slovnou hračkou koláž – koláč a malí návštevníci si tu mohli „upiecť koláž“. Vďaka hre sa o tejto technike veľa dozvedeli a zoznámili sa aj s najznámejšími svetovými i domácimi predstaviteľmi tejto techniky - s dielami Braqua, Piccasa, Ernsta, Schwitersa, Baróna, Farkašovej a iných. Ale vlastné koláže asi deti považovali za rovnako krásne. Autorkou výtvarno-priestorového riešenia bola Nataša Štefunková.



BIBIANA je hlavným organizátorom národnej súťaže Najkrajšie knihy Slovenska a každý rok po vyhlásení víťazov ponúka návštevníkom rovnomennú výstavu. Na výstave **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009** sme prezentovali nielen víťazné tituly, ale aj knihy z produkcie všetkých slovenských vydavateľstiev a tlačiarň, ktoré ich prihlásili do súťaže. Výstavu sme odeli do kvalitného výtvarno-priestorového riešenia Vlada Krála.

Jeho nápad stvárniť pozadie pre knihy ako zvieratká vytvorené z kníh je zaujímavý a vtipný a takto vystavované získavajú ďalší kvalitatívny rozmer.



Spomienková výstava k dvadsiatemu výročiu BIBIANY mala názov **OBJAVY BIBIANY**. Pomerne dlho sme hľadali ten najlepší spôsob ako pripomenúť dvadsať rokov pôsobenia takej neobvyklej organizácie, akou BIBIANA v každom prípade je. Veď za tých dvadsať rokov bolo pripravených cez dvesto projektov výstav a ďalšie desiatky sprievodných podujatí. V spolupráci

s mladými autorkami (scenár Jana Hanzelová, výtvarno-priestorové riešenie Barbora Peuch) vznikol zaujímavý tvar, ktorý neglorifikuje, ale dôstojne a hrdo prezentuje najzaujímavejšie projekty. Nebolo cieľom vytvoriť sondu do dejín uplynulých dvadsiatich rokov, ale poukázať najmä na čaro hry, kreativity a neopakovateľnej atmosféry, ktorú možno zažiť v BIBIANE.



Výstava **BÁBIKY KIWANIS POMÁHAJÚ** mala charitatívny charakter. Združenie KIWANIS šíje bábiky do nemocníc, aby deťom pomohli zvládať stres a bolesť. Naše bábiky pomalovali špičkoví slovenskí výtvarníci a po skončení výstavy boli vydražené. Peniaze z dražby získali detské nemocnice.



Výstava **SEN O BIELYCH VIANOCIACH** (zimné a vianočné obrazy Pietera Bruegela) predstavila slávneho flámskeho maliara Pietera Bruegela, ktorý bol majstrom v zachytení zimnej atmosféry. Autorky výstavy (Zuzana Malcová a Eva Čárska) úspešne túto atmosféru preniesli do výstavy pomocou veľkých reprodukcí a trojrozmerných detailov z obrazov. Deti mali pocit, že vstúpili do obrazu a sú jeho súčasťou. Cez túto poetiku by sme chceli priblížiť aj iné majstrovské diela z dejín výtvarného umenia. Najbližšie uvažujeme o Vladimírovi Kompánkovi.



Prvé poschodie

Na koniec februára bolo pripravené otvorenie prvej z veľkých výstav jubilejného roku 2010 s názvom **ČLOVEK HRAVÝ**. Hra je v projektoch BIBIANY veľmi dôležitá. Autorom (scenár Ján Uličiansky, architektonicko-priestorové riešenie P. Gregor, výtvarné objekty Eva Farkašová, námet a dramaturgia Pavel Uher) sa podarilo tému ľudskej hravosti predstaviť úsporne, ale aj dostatočne zaujímavo. Výstava o pôvode a podobách fenoménu HRA, ktorá je popri učení a práci jednou zo základných ľudských činností, predstavila kultúrne dedičstvo slovenských ľudových hračiek rovnako, ako mnohoraké „hračky“ súčasnosti. Ku klasickým objektom sa postupne pripájali hry športové, divadelné, rozhlasové a filmové, napokon aj virtuálne. Vzniklo tak inšpiratívne prostredie pre iniciatívu malých i väčších návštevníkov. Permanentný divácky záujem detí všetkých vekových kategórií, ale aj ich dospelých sprievodcov, bol dôkazom úspešnosti tohto titulu.





Autorská výstava Ondreja Slivku **FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA** (Storočnica filmového kúzelníka) bola impozantnou pozvánkou pre malých i veľkých do čarovného sveta animácie. Výstava odкрýva mágiu tohto druhu umenia vo všetkých jeho rovinách a zložkách a prináša radosť mnohým divákovi aj vďaka svojej úžasnej interaktivite. Zároveň približuje návštevníkovi osobnosť a dielo Karla Zemana v celej jeho škále od počiatkov, cez jeho najznámejšie obdobie Verneoviek, až po záver tvorivého života, v ktorom sa navrátil k rozprávkam. Základom textovej časti sú výňatky z jeho myšlienok, rozhovorov a spomienok jeho priateľov. Priama reč Karla Zemana zmäkčuje hranicu zábavy a náučnosti, ľudsky približuje jeho osobnosť.





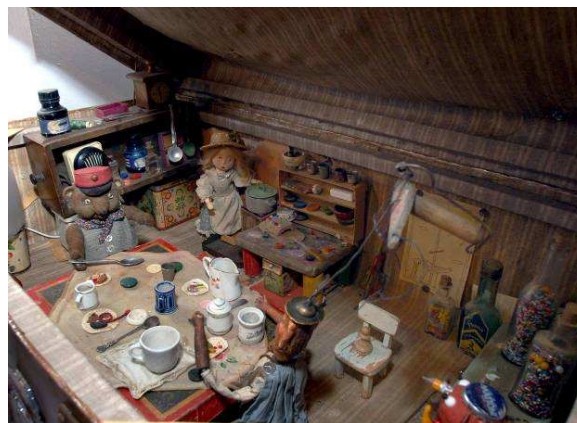
Druhé poschodie

V apríli sme k jubileu otvorili pre BIBIANU typickú veľkú fantazijnú výstavu nazvanú **DRAČOU STOPOU** (scenár Katarína Viktorínová, výtvarno-priestorové riešenie Ondrej Slivka, výtvarno-technická spolupráca Kristína a Jakub Slivkovci, námet a dramaturgia Pavel Uher). Výstava priblížila tajuplnou, trochu strašidelnou, ale hlavne veselou formou najrozličnejšie podoby draka: mystického tvora z legiend, bájí a rozprávok. V ľudskej fantázii vznikol spojením hada a vtáka ako symbol hmoty a ducha, ako predstaviteľ tvorivosti aj ničivosti. Okrem náučnej a filozofickej roviny bola táto téma prezentovaná so vzťahom k dielam výtvarného umenia a s akcentom na hravosť. Sledovanie stôp draka od narodenia až po rôzne obdobia jeho života bolo skvelým pozadím pre interaktivitu, čím sa podarilo rozvíjať fantáziu a tvorivosť návštevníkov. Tento projekt vzbudila mimoriadny záujem.





Výstava **ČO SA SKRÝVA NA POVALE?** bola ďalším titulom pripraveným k 10. Bienále animácie Bratislava 2010. Skvelý film výtvarníka Jiřího Bártu NA POVALE (nominovaný na viacero medzinárodných cien) sa predstavil nielen vo svojej filmovej podobe, ale aj v podobe rekvizít a postáv, ktoré vo filme hrali. Návštevníci tak mali možnosť vidieť, ako taký film postupne vzniká. Bolo to zaujímavé, poučné, inšpiratívne a pre deti pútavé.



V rámci fínsko-slovenského projektu sme otvorili výstavu detských prác Umeleckej školy v Helsinkách a Základnej umeleckej školy z Kežmarku pod názvom **JA A MORE, JA A HORY**.

Originálna výstava hračiek chudobných detí z Afriky a Afganistanu nazvaná **S ČÍM SA HRAJÚ...** (autorka Martina Bencová Utešená) vznikla v spolupráci s MzV SR a občianskym združením Dvojfarebný svet. Tvorilo ju 34 hračiek a 25 fotografií, ktoré priblížili, ako žijú deti v rozvojových krajinách v komplikovaných podmienkach, s čím sa hrajú a dokážu byť pritom šťastné.

Už 26 rokov sa v Ríme v Bazilike Santa Maria del Popolo koná veľká medzinárodná výstava betlehemov z celého sveta **100 PRESEPI**. BIBIANA v spolupráci s Veľvyslanectvom SR

v Taliansku a Veľvyslanectvom SR pri Svätej stolici vo Vatikáne už po 14 raz zorganizovala slovenskú účasť na tomto podujatí.

Pri svojej prvej návšteve Slovenska vo februári 2010 **navštívil BIBIANU** špičkový argentínsky grafik, ilustrátor a jeden z najznámejších karikaturistov a autorov krátkych animácií a filmov plných láskavého humoru **Guillermo Mordillo**. Pri prehliadke výstav o hre a o drakoch sa prejavil ako človek, ktorý si dokázal uchovať kreatívny a radostný pohľad na svet, aký mu väčšina z nás môže len závidieť.



Guillermo Mordillo vo výstavách v BIBIANE



VÝSTAVY V BIBIANE OTVORENÉ V ROKU 2010

KOLÁŽOVANIE

Termín: 4. 2. – 4. 4. 2010

ČLOVEK HRAVÝ

Termín: 26. 2. – 26. 9. 2010

NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009

Termín: 7. 4. – 9. 5. 2010

DRAČOU STOPOU

Termín: 23. 4. – 26. 9. 2010

JA A MORE, JA A HORY

Termín: 14. 5. – 23. 5. 2010

OBJAVY BIBIANY

Termín: 27. 5. – 24. 10. 2010

FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA

Termín: 13. 10. 2010 – 20. 3. 2011

ČO SA SKRÝVA NA POVALE

Termín: 13. 10. 2010 – 19. 2. 2011

SVETOVÉ OSOBNOSTI NA BAB

Termín: od 13. 10. 2010 - 19. 2. 2011

BÁBIKY KIWANIS POMÁHAJÚ

Termín: 9. 11. – 21. 11. 2010

SEN O BIELYCH VIANOCIACH

Termín: 2. 12. 2010 – 30. 1. 2011

S ČÍM SA HRAJÚ...

Termín: 10. 12. 2010 – 2. 1. 2011

VÝSTAVY NA SLOVENSKU

Mestská knižnica PIEŠŤANY

NAJKRAJŠIE SLOVENSKE DetskÉ KNIHY

Termín: 11. 2. - 4. 3. 2010

Múzeum bábkarských kultúr a hračiek, MODRÝ KAMENŤ

ZO ŽIVOTA ŠKRIATKOV

Termín: 6. 4. 2009 - 31. 3. 2011

Gemerská knižnica Pavla Dobšinského, ROŽŇAVA
NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 2006-2008
Termín: 13. 4. - 14. 5. 2010

Gemerská knižnica Pavla Dobšinského, ROŽŇAVA
Z TVORBY MIRA REGITKA
Termín: 13. 4. – 14. 5. 2010

Tatranská galéria, POPRAD
KAM - KAM -KAMENŤ
Termín: 23. 4. - 27. 7. 2010

Poľnohospodárske múzeum, NITRA
NA PRVEJ KOĽAJI POZOR!
Termín: 30. 4. 2010 – 31. 3. 2011

Výstavná sieň Ľudovíta Štúra, Univerzitná knižnica, BRATISLAVA
ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV
(Detské knihy ocenené Čestnou listinou IBBY)
Termín: 6. 5. – 28. 5. 2010

Výstavná sieň Ľudovíta Štúra, Univerzitná knižnica, BRATISLAVA
SLOVENSKÍ TVORCOVIA OCENENÍ IBBY
Termín: 6. 5. – 28. 5. 2010

Novohradská knižnica v Lučenci, LUČENEC
NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 2006 – 2008
Termín: 1. 6. – 30. 6. 2010

Mestská knižnica, Piešťany
ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV
(Detské knihy ocenené Čestnou listinou IBBY)
Termín: 21. 6. – 16. 7. 2010

Mestská knižnica, PIEŠŤANY
SLOVENSKÍ TVORCOVIA OCENENÍ IBBY
Termín: 21. 6. – 16. 7. 2010

Múzeum knižnej kultúry, TRNAVA
NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
Termín: 7. 9. 2010 – 9. 1. 2011

Kasárne Kulturpark, KOŠICE
CIRKUS
Termín: 10. 9. 2010 – 9. 10. 2010

Novohradská knižnica, LUČENEC
NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
Termín: 1. 9. – 30. 9. 2010

Mestská knižnica, PIEŠŤANY
NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
Termín: 8. 10. – 29. 10. 2010

Tekovská knižnica, LEVICE
NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 1999-2009
Termín: 15. 10. – 15. 11. 2010

BIBLIOTÉKA, BRATISLAVA
NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
Termín: 4. 11. – 7. 11. 2010

BIBLIOTÉKA, BRATISLAVA
NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 2009
Termín: 4. 11. – 7. 11. 2010

Mestské múzeum a galéria, VEĽKÝ ŠARIŠ
CIRKUS
Termín: 6. 11. 2010 – 28. 2. 2011

Novohradská knižnica, LUČENEC
SLOVENSKÍ TVORCOVIA OCENENÍ IBBY
Termín: 6. 11. – 31. 12. 2010

Knižnica Józsefa Szinnyeiho, KOMÁRNO
NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
Termín: 16. 11. – 6. 12. 2010

Knižnica Józsefa Szinnyeiho, KOMÁRNO
NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 1999-2009
Termín: 16. 11. – 6. 12. 2010

VÝSTAVY V ZAHRANIČÍ

Dom Matice slovenskej, PANČEVO-VOJLOVICE, SRBSKO
NAJKRAJŠIE SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
Termín: 27. 8. 2010

Etnocentrum, BIELE BLATO, SRBSKO
NAJKRAJŠIE SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
Termín: 28. 8. 2010

Festival Detská svadba, KOVAČICA, SRBSKO
NAJKRAJŠIE SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
Termín: 29. 8. 2010

Galéria Babka, KOVAČICA, SRBSKO
NAJKRAJŠIE SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
Termín: 29. 8. 2010

Medzinárodný knižný veľtrh, BELEHRAD, SRBSKO
NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVESKA 2007 – 2009
Termín: 28. 10. – 31. 10. 2010

Bazilika Santa Maria del Popolo, RÍM, TALIANSKO
100 PRESEPI
(Medzinárodná výstava betlehemov)
Termín: 26. 11. 2010 – 6. 1. 2011.

Celkovo bolo v roku 2010 prezentovaných v BIBIANE 12 nových výstav, 22 výstav na Slovensku a v 6 zahraničí.

PROGRAMY

Divadelné predstavenia a tvorivé dielne

V rámci výstavy ČLOVEK HRAVÝ sa BIBIANA (spolu s KBT VŠMU) podieľala na vzniku predstavenia autora a režiséra Jána Uličianskeho HRACIA SKRINKA, ktoré bolo zakomponované do jedného z výstavných priestorov výstavy. Po premiére v BIBIANE sa uskutočnili 3 reprízy na knižnom veľtrhu v talianskej Bologni, kde v rámci slovenského projektu takisto pozitívne zarezovali. Predstavenie sme zaradili aj do festivalu HRÁME PRE VÁS.

Reprízovali sme predstavenia *Snehuliato*, *O škaredom káčatku*, *o dvojhlavej dračici* a *Palculienka*.





S veľkou interaktívnou výstavou nazvanou DRAČOU STOPOU, ktorú sme otvárali v apríli k jubileu BIBIANY, súvisel bohatý a rôznorodý *program Medzinárodného dňa detí* pomenovaný *DRAČIA ŠKOLA*. Deti v nej absolvovali *1. základnú dračiu školu* (zemepis, botanika, meteorológia, mineralógia, tanec) a ako odmenu za splnené úlohy dostali dračie srdce, dračí zub, dračiu krv, dračí tuk. Na tvorivých dielňach si vyrobili dračie masky, potom tancovali dračie tance. Napriek nepriazni počasia sa aspoň v BIBIANE uskutočnil *sprievod drakov*, ktorých vyrobili deti zo základných a materských škôl. Na záver sa konalo *vyhodnotenie súťaže Najkrajší drak* a víťazné exponáty na istý čas oživilo aj samotnú výstavu. Odmenu si však odniesli všetky deti.

Dračia škola – MDD





Tvorivé dielne k výstavám rozširujú spracovanie témy výstavy a prinášajú na ňu nové pohľady. Reprízovali sme dielne *Čo sa skrýva za obrázkom*, *Papierové zvieratká*, *Putovanie škriatka Piatka*. K výstave o koláži vznikli nové tvorivé dielne *Koláž(č)ovanie*. Vytvorili sme priestor na tvorivé dielne k podujatiu *Spoznajte nové kultúry* (v spolupráci s Nadáciou Milana Šimečku). Tvorivé dielne boli pod vedením fínskych lektorov aj k výstave *Ja a more, ja a hory*. S tvorivými dielňami *Papierové zvieratká* sme sa zúčastnili na festivale *Dotyky a spojenia v Martine*.



Nové tvorivé dielne *Pod'te sa hrať s filmom!* boli najprv súčasťou programu Bienále animácie Bratislava 2010, kde ich viedli špičkoví zahraniční výtvarníci a po skončení festivalu v tom pokračujú študenti VŠMU. Sú veľmi úspešné, pretože pre deti je zaujímavé skúšať rôzne techniky, ktorými vzniká animovaný film.

Nový rozmer práce s knihou poskytli tvorivé dielne *Hádaj čo bolo d'alej?* v Knižnici BIBIANY. Podporujú fantáziu detí pri čítaní víťazných kníh pre deti zo súťaže Najkrajšie knihy Slovenska. Aj tento rok si deti v BIBIANE pred Vianocami a počas nich mohli vytvoriť darčeky pre najbližších. Tentoraz to bolo na tvorivých dielňach *Vianočné hviezdičky*.

BIBIANA sa tiež zapojila spolu s Divadelným ústavom v Bratislave do medzinárodného projektu *PLATFORM 11 +*. Ide o tvorivé dielne kreatívneho písania pre deti od 10 do 14 rokov.

Predstavenia mimo BIBIANY

Tradične sme sa snažili spríjemniť pobyt v nemocnici chorým deťom v *Detskej fakultnej nemocnici na Kramároch v Bratislave* (9 titulov tvorivých dielní). S hrou *O dvojhlavej dračici* a tvorivými dielňami sme sa zúčastnili na *Šarkaniáde pod hradom Devín* (1x) a tiež sme prispeli do mimoriadne zaujímavých *májových 9. Dračích slávností v Trutnove v Českej republike* (1x). S predstavením *Janko-Polienko* (2x) sme v októbri s veľkým úspechom reprezentovali BIBIANU na festivale *KORCZAK vo Varšave v Poľsku*.



Programy na Šarkaniáde pod hradom Devín



Na májových. Dračích slávnostiach v Trutnove v Českej republike

HRÁME PRE VÁS

Jubilejný 10. ročník Medzinárodnej prehliadky bábkových a alternatívnych divadiel bol aj v tomto roku počas nedeľ v júli a auguste okrem výstav hlavným programom BIBIANY. Priniesol široké spektrum predstavení, ktorých spoločným menovateľom bola kvalita. Diváci mali možnosť vidieť: Chodúl'ové divadlo (*Divadlo na vysokej nohe, Banská Bystrica*, počas celého úvodného dňa pozývali návštevníkov po Starom Meste); kombináciu hračiek, bábok a živého herca (*Bábkové divadlo na Rázcestí, Banská Bystrica, Sofinkine maléry, 2x*), pantomímu (*Miro Kasprzyk, Liptovský Mikuláš, Klaunove sny, 1x* a *Zlý kráľ, 1x*), japonské

divadlo masiek (*Naoko Taniguchi, Japonsko, Rozprávka o malom žeriavovi, 2x*), bábkové divadlo pre najmenších (*Divadlo Ciróka, Maďarsko, Jablonka, 2x*), netradičné divadlo geometrických tvarov (*Divadlo The Moods, Poznaň, Poľsko, Skladačka, 2x*), vtipne odľahčené klasické marionetové divadlo (*Drevené divadlo, Nové Město na Moravě, Česká republika, Princezná na hrášku, 2x*), predstavenia pre najmenších i väčších (*Divadlo Marionetas de Mandrágora, Gondomar, Portugalsko, Benilde Bzzzoira, 1x a Bzzzoira Moira, 1x*) a dravú show spojenú s bravúrnymi cirkusovými prvkami (*Divadlo Víti Marčička, Hosín, Česká republika, Snehurka, 1x a Robinson, 1x*). Africký bábkár D. Kanlanfei z Toga z vážnych dôvodov neprišiel, a tak sme jeho predstavenie nahradili africkým bubeníkom *Thierym Ebanom* (celodenný program) a predstavením *BIBIANY a VŠMU Hracia skrinka (2x)*. Za mimoriadny zážitok označili návštevníci predstavenie Japonky Naoko Taniguchi YODAKA, ale aj predstavenia maďarského divadla Ciróka JABLONKA pre najmenších divákov, Bzzzoira Moira Divadla Mandragora, či predstavenie Divadla Vítu Marčička.

Programy v roku 2010

Anjelik môj	4x
Snehuliatko	7x
Putovanie škriatka Piatka	12x
Palculienka	15x
Kolá(č)žovanie	11x
Hracia skrinka	17x
O škaredom káčatku	17x
O dvojhlavej dračici	8x
Papierové ZOO	9x
Ja a more, ja a hory	1x
Spoznaj nové kultúry	1x
Podťe sa hrať s filmom	22x
Vianočné hviezdičky	5x
Príbehy z obrazov	3x
Hádaj čo bolo ďalej	1x
Čo sa skrýva za obrázkom	2x
Dramatické kreatívne písanie	5x
Dračia škola, MDD	celodenné programy

Programy mimo BIBIANY

Kolá(č)žovanie, DFN Kramáre	2x
Cirkusové zvieratká, DFN Kramáre	1x
Cirkusové zvieratká, EUROVEA	celodenný program
Papierové ZOO, DFN Kramáre	4x
O dvojhlavej dračici, Trutnov, ČR	1x
Papierové ZOO, Martin	1x
Kamene, kamienky, Martin	1x
Janko-Polienko, Varšava, Poľsko	2x

Pod'te sa hrať s filmom, DFN Kramáre	1x
Vianočné hviezdičky, DFN Kramáre	1x
O dvojhlavej dračici, Šarkaniáda	1x
Papierové ZOO, Šarkaniáda	celodenný program
Hracia skrinka, Bologna	3x
Festival Hráme pre Vás	18x
 Spolu programy:	 179

V roku 2010 bolo odohratých spolu 179 programov a tvorivých dielní v BIBIANE, na Slovensku i v zahraničí.

INFORMAČNÁ A KNIŽNICNÁ ČINNOSŤ

Centrum informatiky, dokumentácie a knižnica BIBIANY zabezpečuje činnosť informačno-dokumentačného pracoviska s odbornou knižnicou so zameraním na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje svoje knižničné fondy, dokumentáciu, ako aj databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti. Zároveň zabezpečuje procesy spojené s tvorbou, správou a zverejňovaním digitálnych zbierok inštitúcie.

V roku 2010 sa Oddelenie Centra informatiky, dokumentácie a knižnice zameralo na realizáciu nasledovných aktuálnych činností:

I. Realizácia informačno-dokumentačnej databázy v rámci projektu systému BIBIANA ON LINE.

Prioritnou úlohou bola príprava zbierok Digitálnej BIBIANY na ich sprístupnenie na internete. Bola spustená pracovná verzia databázy s modulmi Ocenenia BIB a Najkrajšie knihy Slovenska, v rámci ktorej sa modifikovala funkcionálnosť systému a údajová báza sa podrobila komplexnej redakcii a revízii, zároveň sa do systému naimportovala podstatná časť sprievodného obrazového materiálu. Vytvorilo sa užívateľské rozhranie pre internetové sprístupnenie Digitálnej BIBIANY ako podstránky webového sídla inštitúcie. Po pripomienkovaní a odskúšaní v testovacej verzii sme v septembri 2010 sprístupnili digitálne zbierky verejnosti na našej webovej stránke na adrese <http://www.BIBIANA.sk/digital>. Podstránka Digitálnej BIBIANY v súčasnosti sprístupňuje údaje o oceneniach udelených na Bienále ilustrácií Bratislava, v súťaži Najkrajšie knihy Slovenska a Najkrajšie a najlepšie detské knihy na Slovensku, ako aj ocenenia SkBBY; takisto obsahuje Album slovenských ilustrátorov, prezentujúci profily popredných ilustrátorov pre deti. Vytvorené užívateľské rozhranie umožňuje webovú prezentáciu databázy Digitálna BIBIANA

a archívu tlačovín BIBIANY v pdf. formáte (revue BIBIANA, katalógy Najkrajšie knihy Slovenska a zborníky zo sympózií BIB).

Pokračovali sme v digitalizácii dokumentačných materiálov o výstavách, festivaloch, podujatiach a ďalších aktivitách BIBIANY. Zoskenovali sme kompletný archív plagátov z dvadsaťročnej histórie našej inštitúcie. Urobili sme prepis videonahrávok dokumentujúcich jednotlivé výstavy z VHS na DVD. Na novom diskovom úložisku sa začal budovať digitálny archív BIBIANY, ktorý plní úlohu centrálného úložiska inštitúcie pre archiváciu všetkých digitálnych súborov, aktuálnych i archívnych, ktoré dokumentujú činnosti BIBIANY.

Vyhodnotenie projektu **BIBIANA ON LINE** – nárast databáz za rok 2010

Názov	Dáta	Spolu záznamov	
		k 31.12.2009	k31.12..2010
Katalóg knižnice	Počet záznamov v elektronickej forme	12 210	12 803
	Počet obrázkov	-	-
Ocenenia BIB	Počet záznamov v elektronickej forme	471	473
	Počet obrázkov	519	680
Ocenenia NKS	Počet záznamov v elektronickej forme	433	438
	Počet obrázkov	-	207
Ocenenia NKDK	Počet záznamov v elektronickej forme	-	156
	Počet obrázkov	-	-
Ocenenia SkBBY	Počet záznamov v elektronickej forme	-	54
	Počet obrázkov	-	76
<i>Spolu:</i>		13633	14887

Ročný nárast záznamov v databázach predstavuje 1 254 záznamov (t.j. **9,2%**) oproti stavu z 31.12.2009.

II. Aktuálne knižničné a dokumentačné činnosti:

Popri priebežných činnostiach nášho oddelenia (akvizícia, spracovanie a sprístupňovanie kníh z fondov knižnice, dopĺňanie dokumentačnej kartotéky slovenských ilustrátorov, zahraničných ilustrátorov a slovenských spisovateľov pre deti a mládež, služby čitateľom) bolo ťažiskom našej práce v sledovanom období najmä:

- príprava informačných podkladov pre plánované výstavy
- zapožičanie kníh z našich fondov
- vypracovanie rešerší
- spracovanie monitoringu a využitie pre potreby organizácie



KNIŽNÁ KULTÚRA A SLOVENSKÁ SEKCIA IBBY

Revue BIBIANA 2010

Predstavuje jediné periodikum na Slovensku, ktoré sa zaoberá umením pre deti a mládež (literatúra, výtvarné umenie, rozhlas, televízia ...). Obsahuje štúdie, eseje, rozhovory, recenzie a polemiky. Časopis má nezastupiteľné miesto pri príprave budúcich pedagógov, ako aj pri ďalšom vzdelávaní pedagógov, alebo pracovníkov knižníc. Vychádza ako štvrťročník.

Katalóg Najkrajšie knihy Slovenska 2009

Materiál každý rok sumarizuje výsledky rovnomennej súťaže. Obsahuje informácie o ocenených knihách, ktoré porota určila ako dvadsať Najkrajších kníh Slovenska. Je významný svojou informačnou i dokumentárnou hodnotou. Katalóg posielame na knižné veľtrhy doma i vo svete.

Najkrajšie knihy Slovenska 2009

Je to celoslovenská súťaž hodnotiaca výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok. Vyvrcholením súťaže je slávnostné odovzdávanie ocenení tvorcom 20 víťazných titulov, označených ako Najkrajšie knihy Slovenska. Slávnostné odovzdávanie cien a diplomov sa uskutočnilo v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca v Bratislave a bola otvorená **výstava Najkrajšie knihy Slovenska 2009** v BIBIANE, na ktorej boli prezentované okrem víťazných titulov aj ostatné knihy prihlásené do súťaže. Výstavu sme reštalovali v Mestskej knižnici v Piešťanoch.

Kolekciu ocenených titulov NKS 2009 sme prezentovali v mestách Lučenec, Trnava, Bratislava, Komárno a Levice. Ocenené knihy NKS 2009 prezentujeme prostredníctvom Nadácie Stiftung Buchkunst na Medzinárodných knižných veľtrhoch vo Frankfurtu (6. 10. - 10. 10. 2011) a nasledujúci rok v Lipsku. BIBIANA sa prvýkrát zúčastnila na **Medzinárodnom knižnom veľtrhu v Belehrade**, kde sme vystavili aj ocenené knihy zo súťaže Najkrajšie knihy Slovenska 2007 – 2009.

Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy na Slovensku

Je to celoslovenská súťaž, ktorá hodnotí výtvarné a literárne kvality prihlásených kníh pre deti a mládež. Porotu tvoria traja členovia výtvarnej a traja členovia literárnej zložky. Ročník súťaže

vyvrcholí slávnostným odovzdávaním ocenení tvorcom víťazných kníh. Všetky ocenené knihy pravidelne posielame do fondu Medzinárodnej knižnice pre mládež v Mníchove.

Dni detskej knihy 2010

Celoslovenské podujatie je organizované ako súčasť osláv Medzinárodného dňa detskej knihy na Slovensku. Jeho náplň tvoria stretnutia tvorcov kníh s deťmi, odborný seminár a výstavy. Tohtoročné Dni detskej knihy boli 13. 4. - 15. 4. 2010 v Rožňave. Na podujatí sa zúčastnila 20-členná delegácia tvorcov kníh pre deti. Téma seminára bola: Kniha – láska na druhý pohľad?, súčasťou podujatia boli výstavy: Najkrajšie a najlepšie detské knihy 2006 - 2008 a Z tvorby Mira Regitka.

Seminár Literárna a ilustračná tvorba pre deti a mládež 2009

Celoslovenský odborný seminár hodnotiaci pôvodnú tvorbu pre deti a mládež za uplynulý rok je určený najmä vydavateľom, pedagógom, knihovníkom a študentom. Výročné hodnotenie sa uskutočnilo 28. 4. 2010 v priestoroch Pedagogickej fakulty UK v Bratislave. Referáty predniesli: prof. Zuzana Stanislavová (literárna tvorba) a doc. Michal Tokár (ilustračná tvorba).

Výstava Čarovná cesta príbehov

Dlhoročná spolupráca BIBIANY a Univerzitnej knižnice v Bratislave vyústila do projektu spoločnej výstavy kníh a ilustrácií Čarovná cesta príbehov s podtitulom Detské knihy ocenené Čestnou listinou IBBY. Výstava bola prezentovaná v čase od 6. 5. - 28. 5. 2010 a pozostávala z kníh najnovšej medzinárodnej kolekcie Čestnej listiny IBBY 2008. Okrem toho sme kompletne predstavili tituly slovenských tvorcov (spisovateľov, ilustrátorov a prekladateľov), ktorí toto ocenenie získali od roku 1963. Súčasťou výstavy boli ilustrácie 15 slovenských ilustrátorov.

Knihy slovenských tvorcov spolu ilustráciami sme v čase od 21. 6. - 16. 7. 2010 prezentovali v Mestskej knižnici mesta Piešťany. Túto výstavu sme reinštalovali v termíne 6. 11. - 31. 12. 2010 v Novohradskej knižnici v Lučenci.

Festival Zázračný oriešok Piešťany

Je to súťažná prehliadka pôvodných rozhlasových hier, ktorých podkladom boli pôvodné i preložené knihy pre deti a mládež. Festival je významným projektom na podporu čítania detí a mládeže. BIBIANA je jedným zo spoluorganizátorov podujatia.

Slovenská kultúrna misia v Kovačici

Výsledkom spolupráce Galérie Babka v Kovačici a BIBIANY bola úspešná prezentácia slovenskej kultúry v dňoch 27. 8. – 29. 8. 2010 v Kovačici a okolí. BIBIANA pripravila pre početnú slovenskú komunitu vo Vojvodine dve zaujímavé výstavy. Knižná kolekcia Najkrajšie slovenské detské knihy obsahovala 47 kníh od 17 ilustrátorov. Výstavu Tvorba Petra Uchnára tvorilo 39 originálov. Výstavy boli na troch miestach (Vojlovica, Bielo Blato a Kovačici). Naším krajanom sme odovzdali okolo 350 kníh a časopisov.

Cena Ľudovíta Fullu a cena Trojruža 2010

Ocenenia predstavujú národné ceny ilustrátorovi a autorovi, ktorí významnou mierou prispeli k rozvoju pre ilustračnej a literárnej tvorby pre deti a mládež. Cena **Ľudovíta Fullu** 2010 bola udelená **Jozefovi Cesnakovi** za mimoriadne kvality jeho ilustračnej tvorby, ktorá pozitívne ovplyvnila niekoľko generácií detí a mládeže. Cenu **Trojruža 2010** dostal **Ján Milčák** za výnimočné literárne dielo, ktoré prostredníctvom rozprávkového imaginatívneho príbehu humanizuje ľudský údel. Cenu **Trojruža 2010 in memoriam** dostal **Pavol Štefánik** za celoživotnú autorskú a redaktorskú aktivitu, ktorou prispel k rozvoju detskej literárnej kultúry.

Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY (SkBBY)

Súčasťou BIBIANY je od jej vzniku Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY (Medzinárodnej únie pre detskú knihu). Slovenská sekcia je jednou z vyše 70 sekcií tejto významnej medzinárodnej organizácie. Členka výboru Beata Panáková bola poverená spoluprácou s medzinárodným periodikom IBBY Bookbird. Členovia nového výboru navrhli a pripravili spustenie webovej stránky sekcie.

32. svetový kongres IBBY Španielsko

V dňoch 8. 9. - 12. 9. 2010 sa uskutočnil v **Santiago de Compostela** 32. kongres Medzinárodnej únie pre detskú knihu IBBY. Na základe vyslania Ministerstvom kultúry SR reprezentovala Slovenskú sekciu IBBY prezidentka Timotea Vráblová. Slovenská sekcia IBBY pripravila ku kongresu prezentačné video, ktoré sa stretlo s priaznivým ohlasom.

Dokumentačné centrum pre postihnutých v Nórsku

Slovenská sekcia IBBY sa pravidelne každé dva roky zapája do projektov medzinárodného centra. Účasť na projektoch, ako aj ďalšie aktivity súvisiace s postihnutými deťmi, koordinovala vedúca iniciatívy Book Handicap pri SkBBY Gabriela Škorvanková.

Cena H. Ch. Andersena a Čestná listina IBBY

Cenu H. Ch. Andersena udeľuje každé dva roky Medzinárodná únia pre detskú knihu – IBBY žijúcemu autorovi a ilustrátorovi za významný prínos v tvorbe pre deti a mládež.

Na základe návrhu Slovenskej sekcie IBBY udelila IBBY spisovateľovi Jánovi Uličianskemu a ilustrátorovi Petrovi Uchnárovi diplomy za nomináciu na toto významné medzinárodné ocenenie, označované ako malá Nobelova cena. Čestnú listinu IBBY udeľuje Medzinárodná únia pre detskú knihu autorovi, ilustrátorovi a prekladateľovi za knihu pre deti a mládež. Na základe návrhu SkBBY dostali diplomy títo tvorcovia a vydavatelia: Juraj Šebesta za knihu Keď sa pes smeje (vydala Juga v spolupráci s Edition Ryba), Martina Matlovičová za ilustrácie knihy Drevený tato (vydal Marenčin PT) a Daniela Lozanová za preklad knihy Angely Nanettiovej Môj dedko je čerešňa (z produkcie Vydavateľstva Matice slovenskej).

5. ROZPOČET ORGANIZÁCIE

Ministerstvo kultúry SR schválilo BIBIANE záväzné ukazovatele a limity štátneho rozpočtu na rok 2010 nasledovne:

Ukazovateľ:

1. Príjmy ŠR zdroj 111 **20 912,- €**

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt
Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

2. Bežné výdavky spolu - kategória 600 **1 030 659,- €**

z toho:

mzdy, platy, služobné príjmy a OOV - kategória 610 **275 576,- €**

3. Limit zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme **38**

Prehľad príjmov a výdavkov za rok 2010

(v eurách)

Ukazovateľ	Skutočnosť 2009	Schválený rozpočet 2010	Upravený rozpočet 2010	Skutočnosť 2010	% čerpania 4:3	Index 10/09x100 4:1
a	1	2	3	4	5	6
Príjmy celkom z toho:	40 723	20 912	18 630	32 243	173	79,1
200 Nedaňové príjmy z toho:	35 223	20 912	18 630	16 168	86,7	45,9
210 Príjmy z vlastníctva majetku	0	0	0	0		

220 Adminin. popl. a jiné popl.	35 223	0	0	3 177		0,09
230 Kapitálové příjmy	0	0	0	0		0
290 Iné nedaň. příjmy	0	0	0	0		0
300 Granty a transfery	5 500	0	0	12 898		234,5
600 Bežné výdavky z toho:	1 178 784	1 030 659	1 131 867	1 144 617	99,99	97,1
610 Mzdy, platy služ. příjmy a OOV	278 566	275 576	298 541	298 541	100	107,1
620 Poistné a příspěvek do poisťovní	99 116	98 000	106 906	106 906	100	107,8
630 Tovary a služby z toho:	779 757	633 077	716 397	729 147	99,9	95,3
631 Cestovné náhrady	27 131	32 000	29 303	29 303	100	108,0
632 Energie, voda a komun.	61 071	77 000	80 975	81 225	100	133,0
633 Materiál	43 768	64 710	33 414	35 736	100	81,6
634 Dopravné	15 667	10 000	7 101	7 101	100	45,3
635 Rutinná a štand. údržba	10 011	26 500	27 320	27 320	100	272,8
636 Nájomné za nájom	29 520	22 000	39 949	45 677	100	154,7
637 Služby	592 589	400 867	498 335	502 783	99,9	84,8
640 Bežné transfery z toho:	21 345	24 006	10 023	10 023	100	46,9
642 Bežné transfery jednotlivcom	10 191	20 000	8 472	8 472	100	83,1
649 Bežné transfery - zahraničné	1991	4 006	1 551	1 551	100	77,9
700 Kapitálové výdavky z toho:	6 500	0	0	0	0	
710 Obstar.kap. aktív	6 500	0	0	0	0	
Výdavky celkom / BV + KV /	1 185 284	1 030 659	1 131 867	1 144 617	99,9	96,5

Poznámka: skutočnosť vrátane mimorozpočtových výdavkov
 BV – bežné výdavky
 KV – kapitálové výdavky

Záväzné ukazovatele a limity boli v sledovanom období dodržané Stanovené ukazovatele boli zriaďovateľom k 31.12.2010 upravené rozpočtovými opatreniami.

5.1. Zhodnotenie plnenia záväzných ukazovateľov rozpočtu

Ministerstvo kultúry SR schválilo BIBIANE záväzný ukazovateľ a limity štátneho rozpočtu na rok 2010 nasledovne:

rozpis schváleného rozpočtu na rok 2010 v prvku 08S0103

zdroj 111

v €

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	1 030 659	275 576	98 000	633 077	24 006	
Upravený rozpočet	1 031 134	298 541	106 906	615 664	10 023	
Skutočnosť	1 031 129	298 541	106 906	615 659	10 023	

Ukazovateľ:

1. Príjmy ŠR zdroj 111 **20 912,- €**

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt
 Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

2. Bežné výdavky spolu - kategória 600 **1 030 659,- €**

z toho :

mzdy, platy, služobné príjmy a OOV - kategória 610 **275 576,- €**

3. Limit zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme **38**

4. CIEĽ 4: Vytvárať vlastné programy zamerané na výchovu detí umením a k umeniu prostredníctvom organizovania druhovo a žánrovo pestrých akcií, a to v rámci centra dramatického, výtvarného, hudobného a divadelného umenia pre deti a mládež, tvorivých dielní v rámci uskutočňovaných výstav i mimo nich, umeleckých programov a výstavnej činnosti doma i v zahraničí, zrealizovať celkom **30** výstavných podujatí,

Komentár k programovej časti cieľa 4:

V priebehu roka 2010 pripravila BIBIANA celkom 97 výstavných podujatí, z nich priamo v priestoroch BIBIANY to bolo 12 výstav, na Slovensku 51 a v zahraničí 34.

Z nich boli 4 veľké interaktívne výstavy v BIBIANE: ČLOVEK HRAVÝ - prvá z veľkých výstav jubilejného roku 2010 bola venovaná najrozličnejším podobám fenoménu HRA, ktorá je popri učení a práci jednou zo základných ľudských činností. Ku klasickým objektom sa postupne pripájali hry športové a umelecké, televízne, rozhlasové, filmové a virtuálne. Vzniklo tak inšpiratívne prostredie pre iniciatívu malých návštevníkov.

Druhou bola veľká fantazijná výstava nazvaná **DRAČOU STOPOU**, priblížila tajuplnou, trochu strašidelnou, ale hlavne veselou formou najrozličnejšie podoby draka: mystického tvora z legiend, bájí a rozprávok. V ľudskej fantázii vznikol spojením hada a vtáka ako symbol hmoty a ducha, ako predstaviteľ tvorivosti aj ničivosti. Okrem náučnej a filozofickej roviny bola táto téma prezentovaná so vzťahom k dielam výtvarného umenia a s akcentom na hravosť.

Výstava **FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA** vznikla k storočnici filmového kúzelníka a k 10.ročníku Bienále animácie Bratislava, stala sa impozantnou pozvánkou do čarovného sveta animácie. Odkryla mágiu tohto druhu umenia vo všetkých jeho rovinách a zložkách a priniesla deťom radosť vďaka úžasnej interaktivite.

Štvrtá výstava **OBJAVY BIBIANY** netradičným spôsob pripomenula 20 rokov pôsobenia tejto jedinečnej organizácie, v skratke priblížila prostredníctvom filmov, fotografií, plagátov tvorby, rôznych objektov, bábok a dielní cez 200 veľkých projektov výstav a ich sprievodných podujatí. Vznikol zaujímavý tvar, ktorý neglorifikoval, ale predstavil kreativitu a neopakovateľnú atmosféru, ktorá vie deťom učať.

Z celkového počtu bolo 36 nových výstav, 5 reinštalácií veľkých interaktívnych výstav po Slovensku - Zo života škriatkov, Kam-Kam-Kameň, Na prvej koľaji pozor! a Cirkus (Modrý Kameň, Poprad, Nitra, Košice, Veľký Šariš). Knižné a ilustračné výstavy boli prezentované okrem Bratislavy po Slovensku (Piešťany 4x, Rožňava 2x, Lučenec 6x, Trnava 2x, Levice, Komárno 2x, Prievidza, Považská Bystrica, Ružomberok 2x, Liptovský Mikuláš, Nitra, Nové Zámky 2x, Nové mesto nad Váhom 2x, Banská Bystrica 8x). V zahraničí sme inštalovali ilustračné a knižné výstavy (Srbsko – Belehrad 2x, Nový Sad, Pančevo-Vojlovica, Biele Blato, Kovačica 2 x, Jánošík; Taliansko – Rím 2x, Bologna 3x; Nemecko – Berlín 2x; Rakúsko – Viedeň 2x; Poľsko – Varšava, Pila, Krasieczyn, Katowice; Česká republika – Praha 2x; Španielsko – Santiago de Compostela; Fínsko – Helsinki, Tampere, Lahti, Jyväskylä; USA – Dallas, Washington – 3x, New York; Japonsko – Hiratsuka).

Monitorovanie cieľa: Cieľ sa splnil

5. CIEĽ 5: Zabezpečiť **7%** nárast informačno-dokumentačnej databázy v rámci projektu BIBIANA ON LINE.

Komentár k programovej časti cieľa 5:

Prioritnou úlohou v roku 2010 bolo sprístupnenie aplikačnej databázy BIBIANA ON LINE. a ďalších digitálnych zbierok na internete. Po komplexnej revízií a dopĺňovaní údajov, testovaní funkcionality databázy a používateľského rozhrania a po ukončení pripomienkovacieho procesu sme 1. septembra 2010 sprístupnili uvedené digitálne zbierky verejnosti v rámci novej podstránky webového sídla BIBIANY na adrese (<http://www.bibiana.sk/digital>). V rámci tejto podstránky sú sprístupnené textovo-obrazové údaje o oceneniach udelených na Bienále ilustrácií Bratislava (BIB), v súťaži Najkrajšie knihy Slovenska, v súťaži Najkrajšie a najlepšie detské knihy ako aj ocenenia udelené Slovenskou sekciou IBBY. Okrem toho sú na podstránke zverejnené archívy tlačovín, ktoré vydáva BIBIANA, vo formáte pdf, konkrétne revue BIBIANA (1993-2010), katalógy zo súťaže Najkrajšie knihy Slovenska (1992-2010) a zborníky zo sympózií Bienále ilustrácií Bratislava (1969-2009).

BIBIANA v roku 2010 rozšírila databázu projektu BIBIANA ON LINE o **9,2%**; ročný nárast záznamov v databázach predstavuje 1 254 záznamov. (Podrobné informácie sú uvedené v časti Realizácia informačno-dokumentačnej databázy v rámci projektu systému BIBIANA ON LINE)

Ďalšou úlohou v roku 2010 bolo pokračovať v **digitalizácii dokumentačných materiálov** o výstavách, festivaloch, podujatiach a ďalších aktivitách BIBIANY. Zoskenoval sa kompletný archív plagátov z dvadsaťročnej histórie našej inštitúcie. Urobil sa prepis videonahrávok dokumentujúcich jednotlivé výstavy z VHS na DVD. Na novom diskovom poli sa zriadilo

a začalo sa budovať centrálné digitálne úložisko pre archiváciu digitálnych súborov, aktuálnych i archívnych, ktoré dokumentujú aktivity BIBIANY.

Monitorovanie cieľa: Cieľ sa splnil.

5.1.1. ROZPOČTOVÉ OPATRENIA

Pridelený rozpočet výdavkov nezohľadnil niektoré dôležité finančné potreby BIBIANY, z toho dôvodu MK SR vykonalo v rozpočte našej organizácie v priebehu roka 2010 nasledovné rozpočtové opatrenia:

Rozpočtové opatrenie č. 1

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 24. 03. 2010 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-244/2010-103/489 zo dňa 07. 04. 2010 zvýšil rozpočet bežných výdavkov celkom o sumu 78 800,- €, ktoré sú účelovo určené na financovanie týchto prioritných projektov:

podporu kultúrnych aktivít PO a RO v podprograme 08T0103 celkom 45 500,- €

z toho na:

„Hráme pre Vás“	15 000,- €
„Publikácia BAB 2010“	12 000,- €
„Medzinárodný seminár“	8 500,- €
„Výstavný fondus“	10 000,- €

prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí celkom 33 300,- €

v podprograme 08T0104 z toho na:

„Výstava víťazov Grand Prix BIB a histórie BIB“	15 000,- €
„Výstava slovenských ilustrácií“	10 000,- €
„Medzinárodný festival animovaného filmu“	5 000,- €
„Propagačná výstava BIB“	3 300,- €

Rozpočtové opatrenie č. 2

Na základe RO Ministerstva financií SR č. 17/2010, číslo listu MF/022350/2010-441 zo dňa 27.08.2010 doručeného na MKCR SR dňa 06.09.2010, nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-244/2010-103/12629 zo dňa 16. 09. 2010 zvýšil rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 – Tovary a služby celkom o sumu 180,- €, za zúčtovanie vyzbieraných kultúrnych poukazov, v I. polroku 2010.

Rozpočtové opatrenie č. 3

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 16. 11. 2010 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-244/2010-103/15567 zo dňa 03. 12. 2010 znížil záväzný ukazovateľ príjmov o sumu 2 282,- €.

Rozpočtové opatrenie č. 4

Na základe RO Ministerstva financií SR č. 27/2010, zo dňa 07. 12. 2010 a súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 03. 12. 2010, nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-244/2010-103/10253 zo dňa 10. 12. 2010 schválil presun finančných prostriedkov v rámci rozpočtu bežných výdavkov na rok 2010 a to z kategórie 630-Tovary a služby do kategórie 610-Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania v sume 22 965,- €.

Rozpočtové opatrenie č. 5

Na základe RO Ministerstva financií SR č. 32/2010, zo dňa 17.12. 2010, nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-244/2010-103/17957 zo dňa 22. 12. 2010 zvýšil rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 – Tovary a služby celkom o sumu 295,- €, za zúčtovanie vyzbieraných kultúrnych poukazov, za II. polrok 2010.

Rozpočtové opatrenie č. 6

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 13. 12. 2010 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-244/2010-103/17967 zo dňa 22. 12. 2010 zvýšil rozpočet bežných výdavkov na rok 2010 v sume 21 933,- € v kat.630-Tovary a služby. Úprava rozpočtu sa realizuje na prvku 08T01105 Projekt informatizácie kultúry.

Tabuľka rozpočtu vrátane rozpočtových opatrení – prvky 08T0103, 08T0104, 08T0105

(v €)

Ukazovatele a limity ŠR	Skutočnosť 2009	Schválený rozpočet	Upravený rozpočet	Skutočnosť k 31.12.2010	% plnenia
1. Príjmy celkom	40 723	20 912	18 630	19 345	103,8
2. Bežné výdavky spolu kat.600	1 044 624	1 030 659	1 131 867	1 131 720	109,8
z toho:					
- limit mzdových prostriedkov	278 566	275 576	298 541	298 541	108,3
- poisťné a príspevok do poisťovní.	99 115	98 000	106 906	106 906	109,0
- tovary a ďalšie služby spolu	666 943	657 083	625 687	625 682	95,2
z toho:					
3. Program 08T 0103 podpora kultúrnych aktivít RO	92 551		45 500	45 395	99,7
4.Progr.08T0104 – prezentácia kult. aktivít v zahraničí	21 111		33 300	33 263	99,8
5. Program 08T01105 Informatizácia kultúry	14 998		21 933	21 933	100,0
Kapitálové výdavky	6 500		0	0	0,00
Bežné výdavky spolu BV+KV	1 185 284	1 030 659	1 131 867	1 131 720	109,8
Limit zamestnancov	38	38	38	37	97,30

5.2. PRÍJMY ORGANIZÁCIE

Príjmy organizácie boli na základe rozpisu záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2010 určené sumou 20 912,- €. Zriaďovateľ nám rozpočtovým opatrením č. 3 znížil rozpočet príjmov o -2 282,- €, na nový limit vo výške 18 630,- €. Úprava bola realizovaná na základe žiadosti BIBIANY, nakoľko zriaďovateľ pôvodne nezohľadnil v rozpise plánu skutočnosť, že Bienále ilustrácií Bratislava (BIB) sa koná len raz za dva roky. Rozpočet príjmov k 31. 12. 2010 bol naplnený sumou 19 345,- € t. j. na 103,8 % nasledovne:

(v €)

Ukazovateľ	Skutočnosť rok 2009	Schválený rozpočet 2010	Upravený rozpočet 2010	Plnenie k 31.12 2010	% plnenia		Index
					4:2	4:3	
Rozpočet príjmov z toho:	40 723	20 912	18 630	32 243	105,4	107,3	138,7
Príjmy z rozpočtu organizácie	31 416	20 912	18 630	16 168	77,3	86,7	51,4
Príjmy z kapitálových aktív	0	0	0	0	0	0	0
Administratív. a iné popl. a platby	3 807			3 177			
Iné nedaňové príjmy							
Príjmy z tuzemských bežných grantov	0	0	0	8 569	-	-	-
Príjmy zo zahraničných grantov	5 500	0	0	4 329	0	0	

5.2.1. Príjmy podľa ekonomickej klasifikácie

Príjmy organizácie

Organizácia k 31. 12. 2010 naplnila plánované nedaňové príjmy vo výške 18 630,-€ postupne z činnosti organizácie na 103,8 %, čo vo finančnom vyjadrení predstavuje 19 344,64 €. Na celkových príjmoch sa podieľali nasledovné druhy príjmov:

Podľa ekonomickej rozpočtovej klasifikácie 223 001	19 345,00 €
z činnosti organizácie a to za predaj vstupeniek na výstavy a programy	15 303,28 €
za predaj časopisu REVUE BIBIANA	864,00 €
z ročného zúčtovania zdravotného poistenia	3 177,72 €

5.2.2. Mimorozpočtové príjmy

Zahraničné granty:

Organizácia za hodnotené obdobie mala nasledovné mimorozpočtové príjmy:

- od CENTRE INTERNATIONAL DU FILM POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSIE (CIFEJ) vo výške 2 129,32 €,
- od Francúzskeho inštitútu v Bratislave, vo výške 2 200,- €

Tuzemské granty:

Organizácia za hodnotené obdobie mala nasledovné tuzemské granty.

- od Medzinárodného vyšeγράdskeho fondu vo výške 7 485,88 €,
- od Goetheho inštitútu v Bratislave, vo výške 683,- €,
- od Poľského inštitútu v Bratislave, vo výške 400,- €

5.2.3 Prostriedky prijaté z rozpočtu Európskej únie a iné prostriedky zo zahraničia

Organizácia v hodnotenom období nemala žiadne príjmy ani iné prostriedky zo zahraničia.

5.3. VÝDAVKY ORGANIZÁCIE

5.3.1. Výdavky podľa ekonomickej klasifikácie

Stanovený limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov na krytie prevádzkových potrieb BIBIANY na rok 2010 bol schválený v sume 1 030 659,- € a upravený na 1 131 867,- €. K 31.12. 2010 bol čerpaný sumou 1 131 720 € na 109,8 % oproti schvábnému a na 99,9 % oproti upravenému rozpočtu. Celkové čerpanie bežných výdavkov vrátane mimorozpočtových bolo v sume 1 144 617,49 €.

Komentár k čerpaniu jednotlivých rozpočtových položiek v programe 08S:

5.3.1.1 Bežné výdavky:

610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania

Rozpočet mzdových prostriedkov na rok 2010 stanovený sumou 275 576,- €, a upravený na 298 541,- €, bol podľa metodiky účtovníctva so stavom k 31. 12. 2010 čerpaný sumou 298 541 € t. j. na 100,00 % pre priemerný prepáčaný evidenčný počet zamestnancov 37. Priemerná mesačná mzda podľa metodiky účtovníctva bola 672,39 €.

Prehľad o čerpaní záväzného ukazovateľa miezd so stavom k 31. 12. 2010 bol nasledovný:

Rozpoč. položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2010	Upravený rozpočet 2010	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2010	% čerpania	
		1	2		3	3:1
611	Tarifný plat	232 576	221 935	221 935	95,4	100,0
612	Príplatky	43 000	36 841	36 841	85,6	100,0
613	Príplatok za prácu vo sviatok, S,N	-	-			
614	Odmeny	0	39 765	39 765		100,0
610	Mzdy, platy, sl. príjmy, OOV	275 576	298 541	298 541	108,3	100,0

Čerpanie mzdových prostriedkov k 31. 12. 2010 je uvedené aj s vyplatenou mzdou za obdobie 12/2010.

620 - Poistné a príspevok do poisťovní

Z rozpočtu na rok 2010 na odvody do zdravotných poisťovní a do Sociálnej poisťovne v sume 98 000,- € bolo čerpaných 106 906,18 € t. j. na 109 %. Tieto odvodové povinnosti boli uhradené v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

630 - Tovary a služby

Rozpočet výdavkov na prevádzku BIBIANY na rok 2010 stanovený sumou 633 077,- € bol k 31. 12. 2010 čerpaný sumou 615 658,76,- € na 97,2 % oproti schválenému rozpočtu.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné:

Rozpoč. položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2010	Upravený rozpočet 2010	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2010	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
631	Cestovné náhrady	32 000	18 316	18 316	57,2	100,0
632	Energie, voda, komunik.	77 000	80 975	80 975	105,1	100,0
633	Materiál	64 710	31 492	31 492	48,6	100,0
634	Dopravné	10 000	7 101	7 101	71,0	100,0
635	Rutinná a štand. údržba	26 500	27 320	27 320	103,0	100,0
636	Nájomné za prenájom	22 000	39 586	39 586	179,9	100,0
637	Služby	400 867	410 874	410 869	102,4	100,0
630	Tovary a služby	633 077	615 664	615 659	97,2	99,99

Položka 631 - Cestovné náhrady

Cestovné náhrady na pracovné cesty boli plánované sumou 32 000,- €. Čerpanie k 31.12. 2010 bolo sumou 18 316,36 € na 57,23 % oproti schválenému rozpočtu. Rozpočet na tuzemské pracovné cesty sumou 4 000,- € bol čerpaný sumou 2 895,26 € na 72,3 %. Rozpočet na zahraničné pracovné cesty stanovený sumou 28 000,- € a čerpanie predstavovalo sumu 15 421,10 € na 55,0 % oproti schválenému rozpočtu.

Na tuzemských pracovných cestách sa v roku 2010 zúčastnilo 32 zamestnancov. Pracovné cesty sa uskutočnili prevažne služobným osobným motorovým vozidlom BIBIANY, v menšej miere vlakom resp. autobusom. Pracovné cesty boli realizované do rôznych miest v rámci Slovenskej republiky. Všetky pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa ich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov.

Na zahraničných pracovných cestách sa zúčastnilo 74 zamestnancov, v zahraničí strávili celkom 115 dní. Na zahraničné pracovné cesty sa využívalo služobné osobné motorové vozidlo, resp. sa použil vlak, alebo autobus. Na dlhšie trasy sa cestovalo letecky. Zamestnanci sa zúčastňovali zahraničných služobných ciest v súlade s ročným plánom. Všetky zahraničné pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa ich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov.

Položka 632 – Energie, voda a komunikácie

Schválený rozpočet v sume 77 000,- € bol čerpaný k 31. 12. 2010 bolo sumou 80 975,32 € na 105,1 % oproti schválenému rozpočtu. Vyššie čerpanie je z dôvodu vyúčtovania spotreby plynu za rok 2009

Z podpoložky 632001 – Energie boli uhradené všetky zálohové platby vrátane vyúčtovania za elektrickú energiu a plyn na vykurovanie objektu BIBIANY.

Platby za elektrickú energiu za rok 2010 predstavovali sumu 21 116,- € a za plyn sumu 30 860,24 €.

Na podpoložke 632002 – Vodné, stočné boli zahrnuté platby na základe fakturácie v celkovej sume 1 538,13 €.

Na podpoložke 632003 – Poštové a telekomunikačné služby boli zahrnuté platby v celkovej sume 27 460,95 €, z toho za koncesionárske poplatky za rozhlas a televíziu a za služby v sume 223,08 € telefónne účty za pevné linky T-com v sume 1069,48 €, telefónne účty mobilných telefónov spoločnosti Orange Slovensko, a.s. v sume 4 771,612 €, SWAN, 55,77 € , poplatky za poštové služby vo výške 18 718,85 € a platby CSO MK SR 2 662,16 .

Položka 633 - Materiál

Rozpočet v sume 64 710,- € bol čerpaný sumou 31 492,07 € na 48,60 %.

Z podpoložky 633001 – Interiérové vybavenie 645,97 €, koberec, kanc. stolčky 4 ks podpoložky 633002 – Výpočtová technika – 740,18 € - bol zakúpený DVD prehrávač, náhr. diely do PC, exrterný HDD.

Z podpoložky 633003 - Prevádzkové stroje, prístroje, zariadenia - 48,62 € , bol zakúpený DVD prehrávač, mob. tel.

Z podpoložky 633004 – Prevádzkové stroje, prístroje zariadenia, technika a náradie – 1 624,98 € boli zakúpené vysávače, skartovač, elektrospotrebiče, odvlhčovač.

Z podpoložky 633006 – Všeobecný materiál – 23 670,99 € bol zakúpený kancelársky materiál: obálky, pravítka, ceruzky, perá a náplne do nich, gummy, obaly, rýchloviazače, odkladacie mapy, spisové dosky, strúhadlá, lepidlá, špagát, stolové zakladače, kancelárske poradače, otvárače listov, zvyrazňovače, nožnice, dvojhárky, opravné laky, karisbloky a náhradné vložky k nim, poznámkové bloky, zošity, kalendáre, diáre, kopírovací papier , baliaci papier , kartóny, lepenky, tlačivá, tonery, obaly a iný drobný materiál pre výpočtovú techniku, čistiaci, hygienický a dezinfekčný materiál, toaletné potreby, materiál pre výstavnú činnosť, propagačné predmety, rôzny elektroinštalačný materiál.

Z podpoložky 633009 – Knihy, časopisy, noviny – 2 632,95 € bolo čerpaných za úhradu faktúr za zakúpené knihy, a periodiká. (Pravda, Sme, Týždeň, Cinema, Adamko, PP a rôzne ďalšie odborné časopisy).

Z podpoložky 633 010 – Pracovné odevy, obuv -167,55 €, boli zakúpené pracovné odevy pre údržbára a upratovačky.

Z podpoložky 633016 – Reprezentačné bolo čerpanie v celkovej sume 1 960,83 € na občerstvenie počas prijatí zahraničných a domácich návštev.

Položka 634 – Dopravné

Schválený rozpočet v sume 10 000,- € bol čerpaný sumou 7 101,22 € na 71,0 %..

Z podpoložky 634001 – Palivo, mazivá, oleje a špeciálne kvapaliny – 3 508,95 € boli hradené faktúry za čerpané pohonné hmoty spoločnosti Slovnaft pre 1 služobné motorové vozidlo.

Z podpoložky 634002 – Servis, údržba, opravy sumou 569,64 € bolo čerpanie na údržbu motorového vozidla Mercedes Vito a nákup drobného materiálu pre vodiča a bežnú údržbu.

Z podpoložky 634003 – Poistenie motorových vozidiel sumou 1 314,71 € bolo čerpanie na zákonné a havarijné poistenie motorového vozidla.

Z podpoložky 634004 – Prepravné a nájom dopravných prostriedkov- sumou 1 705,62 € bolo čerpanie za prepravu Bratislava - Rožňava (787,70 €), preprava filmovej techniky (348,50 €), preprava materiálu k výstavám a odvoz zlikvidovaných vyradených predmetov (569,42 €).

Položka 635 – Rutinná a štandardná údržba

Schválený rozpočet na tejto položke v sume 26 500,- € bol čerpaný sumou 27 319,94 € na 103,00 %

Z podpoložky 635004 – Údržba prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia – 6 922,25 € boli uhradené pravidelné platby za údržbu a opravu výťahu.

Z podpoložky 635006 – Údržba budov, objektov alebo ich častí – čerpanie bolo v sume 20 372,10 € z toho za doplnenie tepelnej izolácie na streche budovy 1 776,- €, čistenie komína (33,-€), oprava omietok (sanácia muriva + vonkajší náter) 4 594,42 €, rekonštrukcia obkladov a dlažby na prízemí 2 885,75 €, oprava strechy 4327,64 €, maliarske práce súvisiace s vykonanými opravami 2 058,94 €, výmena okien v podkroví budovy 5 422,25 €.

Položka 636 - Nájomné za nájom

Schválený rozpočet na tejto položke v sume 22 000,- € bol čerpaný sumou 39 586,01 € na 179,9 % za prenájom skladovacích a iných priestorov.

Z položky 636001 – Nájomné za nájom budov, objektov alebo ich častí, boli hradené poplatky za nájom Zrkadlovej sály 165,97 € pri príležitosti odovzdávania cien Najkrajšia kniha, nájom parkovacieho boxu SNG 1 778,- €, nájom parkovacieho miesta Danube 2 499,- €, SND 3 319,39 €, divadlo P.O. Hviezdoslava 1100,- €, kino Mladosť 1 432,70 €, Nájomné za skladovacie priestory 28 853,92 €.

Z podpoložky 636002 – Nájomné za nájom prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia bol hradený poplatok za nájom tlačiarne vo výške 437,03 €.

Položka 637 – Služby

Schválený rozpočet v sume 400 867,- € bol čerpaný sumou 410 867,86 € na 102,40 %.

Z podpoložky 637001 – Školenia, kurzy, semináre, konferencie, sympóziá - 1 791 € boli hradené účastnícke poplatky na odborných školeniach, pre zamestnancov na referátoch mzdy, účtovníctvo a štátna pokladnica.

Z podpoložky 637003 – Propagácia, reklama, inzercia – 7 006,68 € – boli hradené poplatky za uverejnenie inzerátov a služby rozšírenia internetovej stránky.

Z podpoložky 637004 - Všeobecné služby – 291 715,31 € boli hradené finančné prostriedky za služby poskytované dodávateľským spôsobom: za realizáciu výstav v BIBIANE a v zahraničí 162 385,45 €, za výlep programových plagátov, tlač programových plagátov, pozvánok, za výrobu veľkoplošných propagačných transparentov, zhotovenie fotografií z výstav, divadelných predstavení, natočenie videa z výstav a divadelných predstavení, za moderovanie, zvukovú a svetelnú réžiu a dramaturgickú prípravu programových projektov 40 342,96 €, tlač katalógov, publikácií 74 691,64 €, preklady a tláčenie 10 129,10 €. Z tejto podpoložky boli financované aj ďalšie nevyhnutné služby finančne menej náročné na čerpanie rozpočtu vo výške 4 166,16 €.

Z podpoložky 637 005 - Špeciálne služby – 7 398,82 € sme uhradili v zmysle zmlúv faktúry za ochranu objektov, za monitorovanie objektu, a za služby OBP a PO.

Na položke 637 007 – Cestovné náhrady iným, ako vlastným zamestnancom 11 494,49 €. boli hradené výdaje zahraničným účastníkom MFAF BAB 2010, (ubytovanie).

Na podpoložke 637 012 - Poplatky a odvody – 1 166,50 € boli evidované poplatky za výpožičky kníh prostredníctvom MMVS, poplatky súvisiace s bankovými prevodmi – zahraničným platobným stykom, poplatky za sūrne platby, za mince, colné poplatky a pod.

Na podpoložke 637 014 - Stravovanie – 19 210,57 € boli evidované úhrady faktúr stravovaciemu zariadeniu Edenred Slovakia za stravné lístky pre zamestnancov BIBIANY v zmysle zákonných predpisov.

Na podpoložke 637 015 – Poistné (okrem poistenia mot. voz.) – 654,34 € boli evidované úhrady za poistenie exponátov vo výstavách.

Z podpoložky 637 016 - Prídela do sociálneho fondu – 4 011,97 € bola vykonaná tvorba sociálneho fondu organizácie v zmysle zákona NR SR č. 152/1994 Z.z. o sociálnom fonde v znení neskorších predpisov a Kolektívnej zmluvy BIBIANY na základe skutočne vyplatených miezd.

Z položky 637 026 – odmeny a príspevky - 30 136,35 €, boli hradené honoráre externým pracovníkom BIBIANY. Ide prevažne o výtvarné spracovanie návrhov výstav, umelecké stvárnenie ako aj odmeny účinkujúcim.

Z podpoložky 637 027 - Odmeny zamestnancov mimopracovného pomeru – 32 133,64 €, na základe dohôd o vykonaní práce boli vyplatené finančné prostriedky za jazykové úpravy textov, redakčnú úpravu textu, redakčnú úpravu digitalizovanej databázy, skenovanie dokumentov a tlmočnicke a prekladateľské služby, posudky rukopisu, za fotografické práce, lektorské služby, moderovanie, pomocné organizačno-technické a manuálne práce.

Z podpoložky 637 035 – Dane – 4 147,29 € bol zaplatený miestny poplatok za komunálne odpady.

640 – Bežné transfery

Schválený rozpočet bežných transferov v sume 24 006,- €, bolo za rdk 2010 vyčerpaných 10 022,98 € t. j. 41,7 % .

Z položky 642 – Bežné transfery jednotlivcom a neziskovým právnickým osobám. Z podpoložky 642006 – Členské príspevky tuzemským organizáciám bolo čerpané nasledovne:

SOPK 199,16 €

Z podpoložky 642012- odstupné, bolo vyplatené odstupné zamestnancom, ktorí ukončili pracovný pomer k 31.12.2010 na základe výpovedi zo strany organizácie vo výške 683,- €.

Z podpoložky 642014 – Jednotlivcovi boli vyplatené odmeny pre „Najkrajšia kniha Slovenska“ vo výške 7 000,00 €

Z podpoložky 642015 – Nemocenské dávky, bolo vyplatené zamestnancom počas PN celkovo vo výške 590,37 €

Z položky 649 – Bežné transfery - zahraničné z podpoložky 649003 – Príspevky na členstvo medzinárodným organizáciám bolo čerpanie nasledovné:

SkBBY	1 384,61 €
Hand on Europe	166,00 €
CIFEJ - neposlal faktúru na úhradu	0,00 €

Kapitálové výdavky ŠR

MK SR v roku 2010 v programe 08T0103 nepridelilo BIBIANE žiadne kapitálové výdavky.

Výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

BIBIANA v roku 2010 nemala žiadne výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

Mimorozpočtové výdavky

Dary a granty

V roku 2010 boli BIBIANE poskytnuté finančné granty a dary v celkovej výške 12 898,20 €.

Poskytnuté finančné granty použila BIBIANA na financovanie medzinárodného festivalu animovaných filmov BAB 2010, tak, ako boli určené v plnej výške.

5.3.2. Výdavky podľa funkčnej klasifikácie

Všetky výdavky organizácie boli čerpané podľa klasifikácie 08 – Rekreačné, kultúra a náboženstvo, 082 – Kultúrne služby, 0820 – Kultúrne služby, 08204 – xxx

5.3.3. Výdavky podľa programovej štruktúry

5.3.3.1.

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt
Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

Stanovený limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov na krytie prevádzkových potrieb BIBIANY v programe 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt, 08S0103 výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn na rok 2010 v sume 1 030 659,- € bol upravený rozpočtovým opatrením na sumu 1 031 867,-€. Čerpanie k 31. 12. 2010 bolo vo výške 1 031 128,92 €. Celkové čerpanie výdavkov v programe 08S0103 vrátane mimorozpočtových výdavkov bolo v sume 1 044 027,12 €.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné:

Rozpoč. Položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2010	Upravený rozpočet 2010	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2010	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
610	Mzdy, platy, služ. príjmy a OOV	275 576	298 541	298 541	108,3	100,0
620	Poistné a príspevok do poisťovní	98 000	106 906	106 906	109,0	100,0
630	Tovary a služby	663 077	615 664	615 659	92,8	99,99
640	Bežné transfery	24 006	10 023	10 023	41,7	100,0
Spolu		1 030 659	1 031 867	1 031 129	100,1	99,99

5.3.3.2.

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík
Kód podprogramu 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO
Rozpočet bežných výdavkov v programe 08T – Tvorba a implementácia politík bol rozpočtovým opatrením č. 1 upravený (zvýšený) v kategórii 630 Tovary a služby o sumu 45 500,- €, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO:

Prvok	Celkom	610	620	630	640	710
08S0103	45 500			45 500		
Skutočnosť	45 394			45 394		

v tom:a) Hráme pre Vás	15 000,- €
b) Publikácia BAB 2010	12 000,- €
c) Medzinárodný seminár BAB	8 500,- €
d) Výstavný fundus	10 000,- €

5.3.3.3.

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík
Kód podprogramu 08T0104 – Prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí

Rozpočtovým opatrením č. 1 bol upravený (zvýšený) rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 –Tovary a služby o sumu 33 300,- €, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme 08T0104 – Prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí:

Prvok	Celkom	610	620	630	640	710
08S0104	33 300			33 300		
Skutočnosť	33 263			33 263		

v tom:

a) Výstava víťazov GP BIB a história BIB	15 000,- €
b) Medzinárodný festival animovaných filmov Annency	5 000,- €
c) Propagačná výstava BIB	3 300,- €
d) Výstava slovenských ilustrácií	10 000,- €

5.3.3.4.

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík

Kód podprogramu 08T0105

Digitálna BIBIANA	21 933,- €
-------------------	------------

5.3.4. Analýza výdavkov na prevádzku budov

BIBIANA má v správe budovu na Panskej ulici č.41, ktorú využíva na svoju činnosť. Na budove vykonáva pravidelné opravy a údržbu v zmysle platných predpisov. V roku 2010 sme na nutné opravy a bežnú údržbu vynaložili 27 319,94 €, na materiál na prevádzku budov 31 492,94 €, na energie, vodné a stočné 80 975,32 €, na mzdy a platy upratovačiek, vrátnikov a údržbára vynaložili 38 408,45 €. Dodávateľským spôsobom sme zabezpečovali odvoz odpadu 2 309,10 €, kominárske práce 33,- €, OBP a PO 1 593,36, revíziu hasiacich prístrojov 616,54 €, čistenie a oprava kanalizácie 301,30 €.

5.3.5 Výdavky organizácie kryté prostriedkami EÚ

BIBIANA v roku 2010 nemala žiadne výdavky kryté prostriedkami EÚ.

5.3.6 Vyhodnotenie mimorozpočtových výdavkov v členení na bežné a kapitálové výdavky

Organizácia za hodnotené obdobie použila nasledovné mimorozpočtové príjmy do bežných výdavkov podľa určenia:

- od CENTRE INTERNATIONAL DU FILM POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSIE (CIFEJ) na nákup výpočtovej techniky pre tvorivé dielne vo výške 2 129,32 €,
 - od Francúzskeho inštitútu v Bratislave, na výdavky spojené s Francúzskym hosťom festivalu BAB 2010, vo výške 2 200,- €,
 - od Medzinárodného vyšegrádskeho fondu na prenájom priestorov pre podujatie BAB 2010 vo výške 7 485,88 €,
 - od Goetheho inštitútu v Bratislave, na ubytovanie, honorár a letenku na festival BAB 2010 vo výške 683,- €, pre hosťa z Nemecka,
 - od Poľského inštitútu v Bratislave, na letenky pre hostí festivalu z Poľska vo výške 400,- €
- Žiadne kapitálové výdavky v rámci mimorozpočtových prostriedkov organizácia nemala.

5.3.7. Vyhodnotenie čerpania finančných prostriedkov poskytnutých na zahraničné aktivity a výdavky na pracovné cesty.

Pracovné cesty zamestnancov BIBIANY do zahraničia sú plánované a schvaľované vedením BIBIANY. BIBIANA ako medzinárodný dom umenia pre deti reprezentuje SR v zahraničí, predovšetkým prostredníctvom výstav Bienále ilustrácie Bratislava, a Bienále animácie Bratislava. Tieto výstavné podujatia zabezpečujú výchovnú činnosť detí k umeniu, prezentáciu Slovenskej republiky a vzájomnú kultúrnu výmenu informácií. Každá uskutočnená výstava predstavuje jedinečné neopakovateľné umelecké podujatie. Celkove sa na zahraničných pracovných cestách zúčastnilo 87 zamestnancov, počet dní v zahraničí bol 129 a výdavky predstavovali 26 407,- €

5.4. FINANČNÉ OPERÁCIE

5.4.1. - **príjmové finančné operácie** BIBIANA pre účely rozpočtového procesu previedla z účtu 453 soc. fond zostatok vo výške 997,81 €.

5.4.2. – výdavkové finančné operácie sme nemali.

5.5. Účty mimorozpočtových prostriedkov

Stavy a obraty na bankových účtoch

Na účte 221 100 – Sociálny fond bol zostatok z roka 2009 v sume 997,81 €. Zúčtovanie povinného prídeltu za rok 2010 činilo 4 011,97 €. Čerpanie sociálneho fondu bolo v sume 3 740,80,- €, čo predstavuje príspevok na stravovanie zamestnancov. Zostatok na účte k 31.12. 2010 bol 1 268,98 €

Na účte 221 200 – Účet cudzích prostriedkov (depozitný účet) zostatok z roka 2009 bol v sume 0,00 €. Na strane MÁ DAŤ – Príjem na depozitný účet v sume 0,- €. Na strane DAL – Čerpanie z depozitného účtu v sume 0,00 €. Zostatok na účte 0,- €.

Na účte 221 400 - Dary a granty bol počiatočný stav k 1.1.2010 v sume 0,- €. V druhom polroku boli príjmové operácie na účte vo výške 12 898,20 € a výdavkové operácie v celkovej výške 12 898,20 €.

6. ZHODNOTENIE MAJETKOVEJ POZÍCIE ORGANIZÁCIE

BIBIANA k 31. 12. 2010 eviduje hmotný a nehmotný majetok v celkovej sume 850 101,68 € nasledovne:

013 - Software	5 589,89 €
031 - Pozemky	34 156,54 €
021 - Budovy	664 889, 93 €
022 - Stroje, prístroje a zariadenia	62 826,56 €
023 - Dopravné prostriedky	29 874,53 €
032 - Umelecké diela	30 488,63 €
029 - Ostatný majetok	11 885,28 €
042 – Projektová dokumentácia (zastrešenie nádvoria)	6 499,99 €

Organizácia nevykazuje žiadny nepotrebný a nepoužiteľný majetok. Iné aktíva a pasíva sme nevykázali.

Pohľadávky : BIBIANA k 31. 12. 2010 neeviduje žiadne pohľadávky.

Závazky: BIBIANA k 31. 12. 2010 eviduje záväzky vo výške 806,00 € a to z obchodného styku. (tri dodávateľské faktúry). Žiadne iné záväzky BIBIANA nemá.

7. PERSONÁLNE OTÁZKY

Limit počtu zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme v BIBIANE na rok 2010 bol stanovený ako záväzný ukazovateľ počtom 38. Priemerný prepočítaný evidenčný počet zamestnancov bol 37,25. Na jeho čiastočnom znížení sa podpísala vysoká práceneschopnosť zamestnancov v druhom polroku 2010. Priemerný počet zamestnancov vo fyzických osobách bol 46,68. Stanovený limit počtu zamestnancov bol dodržaný.

Personálna oblasť

Organizačná štruktúra BIBIANY je rozdelená na

- úsek riaditeľa
- úsek umeleckých činností
- úsek ekonomiky a technickej realizácie

Personálny plán na rok 2010 a jeho plnenie

Činnosť personálneho referátu v priebehu roku 2010 vychádzala z aktuálnych potrieb jednotlivých organizačných celkov pri obsadzovaní uvoľňovaných pracovných miest a plnení plánovaných úloh.

Účasť na rôznych domácich vzdelávacích aktivitách súvisiacich s vykonávanou pracovnou činnosťou absolvovalo 7 zamestnancov. Aj v roku 2010 sa pokračovalo vo vylepšovaní pracovných podmienok obnovou interiérov, zariadení v rámci sociálneho programu. Poskytovaním stravných lístkov zamestnancom bolo zabezpečené stravovanie zamestnancov, o ktoré je 100% záujem.

Počas celého roka BIBIANA dbala na dôsledné dodržiavanie všetkých právnych predpisov pri zabezpečovaní všetkých činností tohto úseku.

Zriaďovateľ mám určil počet zamestnancov na rok 2010 v počte 38.

Štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2010	celkom	muži	ženy
Vedúci zamestnanci	9	3	6
Odborní zamestnanci	17	3	14
Odborní zamestnanci (produkcia kult. podujatí)	7		6
Iní odborní zamestnanci (technici, ekonómovia)	2	1	1
Ostatní – robotníci, prev. zamestnanci	3	1	2

Zamestnanci boli odmeňovaní podľa zákona č. 552/2003 Z.z. o výkone práce vo verejnom záujme a č. 553/2003 Z.z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov .

8. CIELE ORGANIZÁCIE A PREHĽAD ICH PLNENIA

Celá činnosť bola i v roku 2010 zameraná na projekty rozvíjajúce ako estetický, tak aj všeobecný etický a intelektuálny rozvoj detí a mládeže. Projekty v BIBIANE sú koncipované tak, aby sa deti dokázali orientovať a venovať sa hodnotným záujmom. Všetky akcie boli zamerané na didaktickú i kreatívnu výchovu detí a mnohé z nich vznikli za pomoci širokého okruhu profesionálnych spolupracovníkov – profesionálnych umelcov a odborníkov, ktorí sa napriek všetkým súčasným finančným ťažkostiam a problémom neprestali tejto dôležitej a nedocenennej oblasti venovať.

Naša inštitúcia je špecificky orientovaná, zaoberá sa podporou rozvoja rôznych druhov profesionálneho umenia určeného deťom a mládeži a jej činnosť oceňujú predovšetkým v zahraničí, pretože ju považujú za unikátnu svojím obsahom a obdivuhodnú svojím rozsahom, predovšetkým vzhľadom na počet pracovníkov, ktorí všetky tieto aktivity od námetov, cez vytváranie projektov, samotnú organizáciu a realizáciu, medializáciu a marketingovú prácu dokážu už roky zabezpečovať.

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti vykonával svoju činnosť so zameraním na najdôležitejšie priority, ktoré jej vyplývajú zo zriaďovacej listiny, medzi ktoré patrí hlavne vytváranie vlastných programov s dôrazom na výchovu detí umením a k umeniu.

O dôslednom plnení uvedených nosných činností svedčí i skutočnosť, že vlastné programy predstavujú najvýraznejšiu časť z celkovej činnosti BIBIANY (umelecké výstavy, interaktívne expozície, doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a hosťujúce predstavenia). Dôkazom uvedeného konštatovania je i kvantitatívne vyjadrenie realizovaných vlastných programov.

9. HLAVNÉ SKUPINY UŽÍVATEĽOV A VÝSTUPOV ORGANIZÁCIE

Interaktívne výstavy, hudobno-dramatické programy a tvorivé dielne – všetky výstupy BIBIANY, medzinárodného domu umenia pre deti, využívajú predovšetkým deti, ktoré spadajú do kategórie predškolského veku, žiaci základných a stredných škôl, deti zo špeciálnych škôl a široká verejnosť.

Ďalšími užívateľmi sú odborníci v oblasti knižnej kultúry a široký okruh profesionálov – ilustrátorov, spisovateľov, grafických upravovateľov, výtvarníkov a divadelníkov, ktorí sa interesujú o knižnú tvorbu pre deti a umenie určené detskému percipientovi.

Výstupy Centra informatiky, dokumentácie a knižnice sú zdrojom informácií aj pre ďalších, najmä študentov stredných a vysokých škôl umeleckého a humanitného zamerania, ale aj pre širokú verejnosť. Prezenčné služby poskytuje Knižnica BIBIANY aj počas víkendov, záujem je aj odborné poradenské služby a konzultácie, rovnako o slovenské detské časopisy aj o odborne zamerané zahraničné periodiká zaoberajúce sa hlavne ilustračnou, literárnou tvorbou a profesionálnym umením pre deti vôbec.

Široký je aj okruh užívateľov zo zastupiteľských úradov SR v zahraničí, slovenských inštitútov.

Samostatnú kategóriu tvoria odborníci na knižnú kultúru pre deti zo zahraničia, ktorí vyhľadávajú dnes už aj prostredníctvom internetu informácie o jedinečných fondoch v BIBIANE a ďalších údajov, ktoré postupne sprístupňujeme verejnosti.

10. ZHODNOTENIE VÝSLEDKOV KONTROL

V roku 2010 nebola v našej organizácii vykonaná žiadna vonkajšia finančná kontrola.

Priebežná finančná kontrola: Na základe Zákona 165/2008 Z.z. v zmysle § 10 boli vykonané kontroly na desiatich dodávateľských subjektoch.

U všetkých kontrolovaných subjektoch fakturácia bola v súlade s uzatvorenými zmluvami.

11. ZÁVER

Rok 2010 bol pre BIBIANU jubilejný a mimoriadne úspešný.

Hodnotené obdobie je charakteristické tým, že sme rozšírili svoje aktivity po celom Slovensku a v zahraničí. Navštívili sme všetky župy a výsledkom týchto stretnutí bolo veľké množstvo výstav vo všetkých kútoch Slovenska. Spolupracovali sme s viacerými neziskovými organizáciami, s ktorými sme pripravili niekoľko spoločných výstav v priestoroch BIBIANY. Všetky aktivity boli popísané podrobnejšie v jednotlivých častiach. Na záver, by sme chceli upozorniť na tie akcie, ktoré sú z nášho pohľadu výnimočné.

- V roku 2010 sme začali pripravovať spoločný projekt s Pamätníkom národného písemníctvi Praha. Pripravili sme spoločnú výstavu *Najkrajšie české a slovenské detské knihy*. Bude to putovná výstava po všetkých hejtmanstvách v Českej republike a potom bude ďalej pokračovať po župách na Slovensku. Prvá výstava bude otvorená v Slovenskom kultúrnom inštitúte v Prahe začiatkom roku 2011. Tento projekt bude prebiehať v rokoch 2011 – 2013.
- Spolu s Literárnym informačným centrom sme boli garantom čestného host'ovania Slovenska na Medzinárodnom knižnom veľtrhu v talianskej Bologni. Okrem klasickej expozície v našom stánku sme pripravili dve samostatné výstavy. Prvá výstava *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB*

1967 – 2009 bola otvorená v netradičnom priestore Bolonskej vlakovej stanice a jej expozícia sa stretla s veľkým ohlasom. Na exkluzívnom mieste v priestoroch historickej knižnice Biblioteca Archiginnasio sme inštalovali výstavu *GRAND PRIX 1967 – 2009*. Návštevníci mali možnosť vidieť ilustrácie všetkých držiteľov najvyššieho ocenenia BIB počas jeho viac ako 40-ročnej existencie.

- Úspešne sme zorganizovali 10. ročník Bienále animácie Bratislava. Počas trvania bienále bolo premietnutých vyše 500 animovaných filmov z celého sveta, z toho bolo 55 súťažných.

Na filmovej prehliadke bolo mnoho významných hostí zo zahraničia, spomenieme aspoň Guillerma Mordilla (významný svetový karikaturista), Johna Coatesa (producent filmu *Žltá ponorka*), Tizianu Loschi (riaditeľka festivalu z Annesy), ale bolo ich omnoho viac.

- Z množstva výstav, ktoré sme predstavili v našich priestoroch, by sme chceli upozorniť na dve. Výstava *Človek hravý* sa stretla s veľkým záujmom nielen detských, ale aj dospelých návštevníkov. Súčasťou tejto výstavy bolo aj divadelné predstavenie *Hracia skrinka*. Toto predstavenie nás reprezentovalo aj v Bologni v rámci čestného host'ovania Slovenska na knižnom veľtrhu. Názov *Fantastický svet Karla Zemana* niesla výstava venovaná veľikánovi animovaného filmu. Bola otvorená počas Bienále animácie Bratislava a pútala pozornosť nielen domácich, ale aj zahraničných návštevníkov festivalu.

- Naďalej sme pokračovali v prácach na projekte *DIGITÁLNA BIBIANA*. Verejnosti boli sprístupnené digitálne zbierky na našej webovej stránke (*Ocenenie BIB, Najkrajšie knihy Slovenska, Album slovenských ilustrátorov, revue BIBIANA, katalógy, tlačoviny a pod.*).

- V Srbsku sme pripravili výstavu z tvorby Petra Uchnára a výstavu *Najkrajšie slovenské detské knihy*. Obidve tieto výstavy videli záujemcovia nielen v Kovačici, ale i v Bielom Blate a Vojlovici. Na všetkých miestach sme odovzdali množstvo kníh a časopisov pre našich krajanov.

V Bratislave dňa 7. 4. 2011

Ing. Peter Tvrdoň
riaditeľ